



"Wie gross bist du geworden!" Strahlend vor Glück scherzt der bosnische Bauer, der jetzt Soldat ist, mit seiner Tochter. (Zu unserm Bildbericht: Marsch zur Front - durchs Heimatdorf.) ♦ "Come sei divenuta grande!" Il contadino bosniaco, divenuto soldato, raggiante di gioia, gioca colla sua bambina. ♦ "Kako si že velika!" Ves srečen se šali Bosanec - vojak s svojo hčerko. ♦ Što si velika! Ožaren srećom, šali se bosanski seljak, koji je sada vojnik s svojom kćerkom.

Foto: ff-PK Schattinger



V gegen ENGLAND

Am 15. Juni 1944 um 23.40 wurde zum ersten Mal die neue deutsche Waffe «V. 1» gegen England eingesetzt. Das Oberkommando Wehrmacht meldete am nächsten Tage: «Südengland und das St. Gebiet von London wurden in der vergangenen Nacht und heute mittag mit neuartigen Sprengkörpern schwersten Kalibers bele...

Il 15 giugno 1944, alle ore 23.40, è stata impiegata per la prima volta contro l'Inghilterra la nuova arma tedesca, il «V. 1». ◇ 15. junija 1944 ob 23.40 so Nemci prvokrat uporabili novo orožje proti Angliji. 15. lipnja 1944 u 23 sati 40 časaka, prvi je put upotrebljeno njemačko oružje protiv Englezke.

England wehrt sich mit allen Mitteln, aber es muss seine Ohnmacht immer wieder eingestehen. Selbst mit höchster Massierung kann die Flak, selbst mit Luftpatrouillen kann die Luftwaffe nichts gegen die «Dynamit-Meteore» tun. Die luftmilitärischen Mitarbeiter der englischen Presse erklären:

«Die Dynamit-Meteore sausen stur durch das dichteste Abwehrfeuer. Die schwere Flak hat sich zu ihrer Bekämpfung als ungeeignet erwiesen. Es ist eine Umdisponierung der gesamten Luftabwehr notwendig.»

Noch am 25. Juni schreibt «Daily Mail»:

«Die Tatsache, dass die Bomben aus einem weiten Bogen heraus geschossen werden, erschwert auch den Jagdfliegern die Möglichkeit, die Geschosse in der Luft abzuschießen. Auch nachts, wo die Geschosse durch den ausstrahlenden Lichtschein besser zu erkennen sind, werden sie vergebens von den Nachtjägern angegriffen, weil diese nicht schnell genug sind.»

L'Inghilterra si difende con tutti i mezzi, ma la sua impotenza si manifesta sempre più. Nemmeno col più intenso fuoco contraereo o coll'impiego della caccia in pattuglie permanenti, si può fare qualcosa contro le «meteore di dinamite». ◇ Anglija se brani z vsemi sredstvi, pa mora vendarle priznati svojo nemoč. Tudi z največjim kopičenjem se ni moglo ne protiletalsko topništvo niti letalske izvidnice zračnega orožja postaviti v bran «dinamitnim meteorjem». ◇ Englezka se brani s svima sredstvima - ali uvijek opet mora priznati svoju nemoč. Ni s najsnažnijim nagomilavanjem nisu niti protuzrakoplovno topništvo, niti zrakoplovne izvidnice zračnog oružja u stanju, da ma šta oprave protiv «dinamitskih meteora».

IL «V. 1» CONTRO L'INGHILTERRA.

«V 1» NAD ANGLIJO.

«V 1» PROTIV ENGLEZKE.

Nur mit kurzen Unterbrechungen blieb London das Haupt-Angriffsziel. Der erste Dauer-Alarm in London währte 160 Stunden. Infolge schärfster Zensur und Absperrung der Schadensgebiete kann die Presse nur dürftige Angaben über den Umfang der Zerstörungen bringen.

Am 21. Juni schreibt der «Daily Telegraph» dennoch:

«Scharen von Rettungsmannschaften sind in ganz Südengland am Werk, um die Opfer dieser neuen Waffe aus den Trümmern zu bergen. Eines dieser Dynamit-Flugzeuge fiel in der Nähe einer langen Häuserreihe nieder und brachte die meisten zum Einsturz... Einer der Meteore fiel auf einen Eisenbahnknotenpunkt und zerstörte die Anlagen im weiten Umkreis... Nicht einmal die sichersten Luftschutzkeller genügen.»

Londra rimase, salvo brevi pause, l'obiettivo principale. Il primo allarme continuato durò a Londra 160 ore. Causa una inasprita censura ed il divieto di accesso alle zone colpite, la stampa non ha potuto dare che scarse notizie sulla gravità delle distruzioni. ◇ S kratkim presledki je bil London glavni cilj napadov. V Londonu je trajal prvi daljši alarm 160 ur. Zaradi najstrožje cenzure in z zaporo poškodovanih področij, prinaša časopisje samo površna poročila o obsegu povzročene škode. ◇ Izuzevši kratke prekide, ostao je London glavni cilj napadaja. Prva trajnija uzbuna u Londonu, trajala je 160 sati. Usled najstrožije cenzure i zatvaranja oštećenih područja, donosi novinstvo samo oskudne podatke o obsegu pričinjenih šteta.

Nach englischen, amerikanischen und neutralen Pressestimmen gezeichnet von SS-Kriegsberichtler Zenzinger.



n
D

ue deuts
mando
das St
heute
ers bele

prima v
junija l
Anglija
bljeno n



England, das Kernland der Terror-Angriffe auf Europa, ist seit dem 15. Juni selbst zum Angriffsgebiet geworden. Gegen die «zweite Front» der Invasion hat Deutschland über Nacht die «dritte Front» über England geschaffen. Diese Front verbraucht keine Soldaten; ihre Schläge kommen bei Tag und Nacht und bei jedem Wetter. Und England besitzt kein Gegenmittel. Die allgemeine Hilflosigkeit, die Unsicherheit und die Angst vor der vernichtenden Wirkung der neuen Waffe liegen in den Worten des englischen Innenministers:

«Wenn der Motor eines unbemannten Flugzeuges aussetzt und am Ende der Maschine ein Licht erscheint, so kann das bedeuten, dass die Explosion bald darauf erfolgt, vielleicht in 5-15 Sekunden. Sucht deshalb Schutz vor der Explosion! Auch diejenigen, die sich in Räumen befinden, müssen sich vor der Explosion in Sicherheit bringen und sofort den festesten verfügbaren Schutz aufsuchen.»

L'Inghilterra, la promotrice della guerra terroristica in Europa, dal 15 giugno è diventata zona di guerra. Contro il secondo fronte, la Germania ha creato, in una notte, il terzo fronte. Questo fronte non necessita soldati; i suoi colpi arrivano di giorno e di notte, e con qualsiasi tempo. E l'Inghilterra non ha alcun mezzo di difesa. ◊ Anglija, ki je bila do sedaj središče terorističnih napadov na Evropo, je postala 15. junija sama žrtev napada. Proti «drugemu invazijskemu bojišču» je Nemčija kar čez noč ustvarila nad Anglijo «tretje bojišče». To bojišče ne zahteva življenj vojakov; udarci prihajajo podnevi in ponoči ob vsakem vremenu. Anglija pa nima za to protisredstva! ◊ Anglezka, središče terorističnih napadov na Evropo, postala je od 15. junija sama področje napadov. Proti «drugemu invazijskemu bojišču», Nemčija je preko noči ustvarila nad Anglezkom «treće bojišče». To bojišče ne troši vojnike; udarci dolaze danju i noću i pri svakom vremenu. A Anglezka nema protusredstva!

Wenn auch zunächst London und ganz Südengland das Ziel der deutschen Waffe geworden sind, so scheint es doch möglich zu sein, auch kleinere und beweglichere Ziele unter Feuer zu nehmen. So meldeten deutsche Flugzeuge bereits am 17. Juni, dass sie zwischen Portsmouth und der Insel Wight zahlreiche Schiffe eines Geleits beobachteten, die plötzlich in Brand gerieten und wie brennende Fackeln auf See trieben. Das Geleit war offensichtlich in den Zielraum deutscher Sprengkörper geraten. ◊ Se per ora solo Londra e l'Inghilterra meridionale sono l'obiettivo dell'arma germanica, sembra tuttavia possibile che anche bersagli più piccoli e mobili possano essere presi sotto il fuoco. Difatti l'equipaggio d'un aereo tedesco, il 17 giugno, comunicava d'aver osservato numerose navi d'un convoglio che improvvisamente, tra l'isola di Wight e Portsmouth, venivano incendiate e vagavano sul mare come fiaccole accese. Probabilmente il convoglio era capitato nel raggio d'azione della nuova arma tedesca. ◊ Čeprav sta cilj nemškega orožja predvsem London in južna Anglija, lahko napadejo tudi manjše premične cilje. Nemška letala so že 17. junija javila, da so opazila med Portsmouthom in otokom Wight bojne ladje neke ladijske spremljave, kako so se nenadoma vžgale in kakor goreče bakle plavale po morju. Očitno je postala ladijska spremljava cilj nemških rušilnih teles. ◊ Premda su prije svega London i južna Englezka cilj njemačkog orožja, ipak je moguće izložiti vatri i manje i pokretljivije ciljeve. Njemački su zrakoplovi, već 17. lipnja javili, da su između Portsmoutha i otoka Wighta, promatrali brojne brodove jedne brodatratnje, kako su se nenadno zapalili i poput gorećih baklja plovili na pučini. Očito je brodatratnja dospjela u područje ciljeva njemačkih razornih tiela.





SS-Obersturmführer Wittmann schoss mit seinem «Tiger» in 15 Minuten 21 britische Panzer an der Invasionsfront ab. Er erhielt dafür die Schwerter.
 ◊ Lo SS-Obersturmführer Wittmann ha messo fuori combattimento col suo «Tigre», al fronte normanno, 21 carri armati inglesi in 15 minuti. E' stato insignito dal Führer delle fronde di quercia con spade.
 ◊ SS-Obersturmführer Wittmann je sestrelil s svojim «Tigrom» v 15 minutah na invazijskem bojišču 21 britskih oklepnikov. Führer mu je podelil hrastov list z meči k viteškemu križu.
 ◊ SS-Obersturmführer Wittmann, uništilo je na invazijskom bojištu s svojim «Tigrom» za 15 minuta, 21 britanski oklopniak. Führer mu je podelio uz viteški križ, hrastovo lišće s mačevima.



Der Oberbefehlshaber einer ungarischen Armee an der Ostfront, Generaloberst Vitez Edler von Lakatos, wurde mit dem Ritterkreuz des Eisernen Kreuzes ausgezeichnet.
 ◊ Il comandante d'una armata ungherese al fronte orientale, Generale Vitez di Lakatos, è stato insignito della croce di Cavaliere.
 ◊ Vrhovni poveljnik neke madžarske armade na vzhodnem bojišču, generalni polkovnik Vitez pl. Lakatos, je bil odlikovan z viteškim križem k železnemu križu.
 ◊ Vrhovni zapovjednik jedne madžarske armeje na istočnom bojištu, general pukovnik Vitez pl. Lakatoš, odlikovan s viteškim križem reda željeznog križa.

Zweitausend Mal am Feind! Major Rudel, der erfolgreichste Flieger der Welt, flog kürzlich seinen 2000. Feindflug.
 ◊ 2000 volte sul nemico. Recentemente il Maggiore Rudel ha compiuto il suo 2000° volo di guerra. E' l'aviatore che ha ottenuto il maggior numero di successi del mondo.
 ◊ 2000 krat napadel sovražnika! Major Rudel je v kratkem času 2000 krat letel nad sovražnika. Je letalec z največ uspehi.
 ◊ 2000 puta protiv neprijatelja! Bojnik Rudel poduzeo je nedavno svoj 2000. let protiv neprijatelja. On je najuspješniji letac svijeta.



Sommersonnenwende im hohen Norden. Durch die Zeitaufnahme konnte der wechselnde Sonnenstand fotografisch festgehalten werden.
 ◊ Passaggio del sole all'estremo Nord. A mezzo di fotografie successive sono state fissate le singole posizioni del sole.
 ◊ Poletna sprememba sonca na skrajnem severu. S posnetkom so ugotovili spremembo sončnega stanja.
 ◊ Ljetna miena sunca na visokom sjeveru. Ovim vremenskim snimkom zahvaćen je mienjajući se položaj sunca. Foto: SS-PK Büschel, PK Rothkopt (H.H.) PK Heber, Jäger, (Scherl 3), Fulgur (1).



Kampf gegen den Schwarzmarkt auch in Frankreich. Die französische Miliz verteilt an die arme Bevölkerung von Saint-Denis Waren, die im Schwarzhandel beschlagnahmt wurden.
 ◊ Lotta contro la borsa nera anche in Francia. La milizia francese distribuisce alla popolazione povera di Saint-Denis merci sequestrate alla borsa nera.
 ◊ Tudi v Franciji se bori proti črni borzi. Francoska milica deli ubožnemu ljudstvu iz Saint-Denisa blago, ki je bilo zaplenjeno na črni borzi.
 ◊ Borba protiv crne burze i u Francuzkoj. Francuzka milicija dieli siromašnom pučanstvu Saint-Denisa robu, zaplijenjeno na crnoj burzi.

Im Spiegel der Woche

PANORAMA DELLA SETTIMANA. ◊ TEDEN V
 OGLEDALU. ◊ U ZRCALU TJEDNA.



Bei Erdarbeiten in Saloniki borgen deutsche Soldaten eine wertvolle spätantike Gewandstatue. Sie wurde der griechischen Regierung übergeben. Im «befreiten» Italien jedoch werden die Kunstwerke von jüdischen Schiebern nach den USA verschachert.
 ◊ Durante lavori di scavo a Salonico, i soldati tedeschi hanno rinvenuto un'antica e pregiata statua. E' stata consegnata allo Stato greco. Nell'Italia «liberata», invece, le opere d'arte vengono spedite da incettatori ebrei negli Stati Uniti.
 ◊ Pri poljskih delih v Solunu, so nemški vojaki rešili dragocen starinski kip, ki so ga predali grškim oblastem. Medtem pa pošiljajo v «osvobodjeni» Italiji judovski verižniki umetniške predmete v Združene države.
 ◊ Prigodom zemljišnih radova u Solunu, spasili su njemački vojnici dragocjeni starinski kip. On je predat grčko vladi. Međutim u «oslobodjenoj» Italiji, razprodavaju židovski zakutni trgovci umjetnine u USA.

er erfolg
en 2000.
mente il
di guer
umero di
ražnika
nad so
ta protiv
voj 2000
č sveta.



Das Ziel des Felsgehers ist der Gipfel. Aber seine Freude ist der Weg dorthin, das Klettern im Fels! ◇ La meta del rocciatore è la vetta, ma la sua gioia consiste nell'arrampicata. ◇ Cilj plezalcev je vrh. Njih največje veselje je plezanje po skalah. ◇ Cilj planinara je vrh. Njegovo je veselje penjanje po steni.

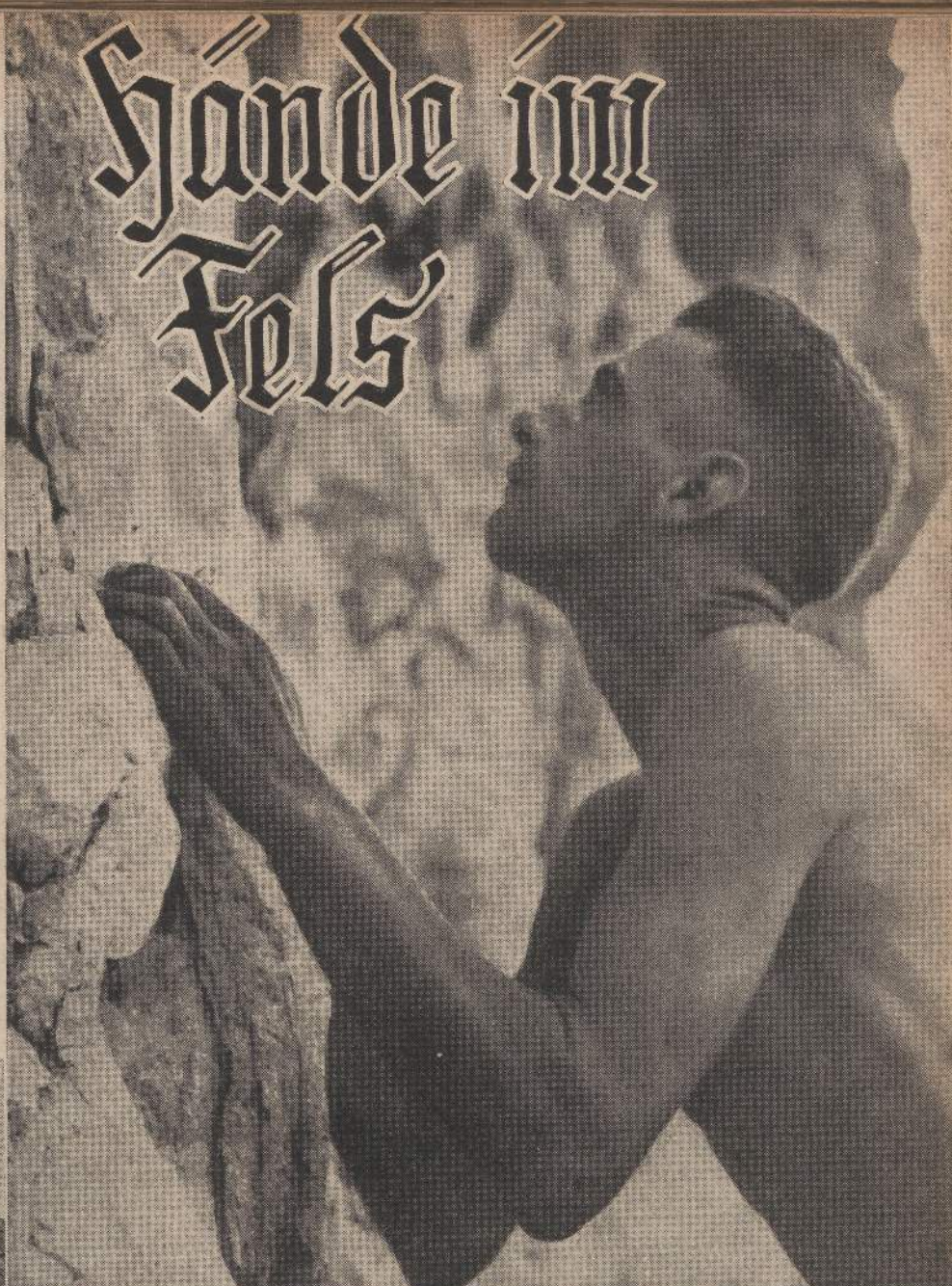
3750 Mauerhaken sind schon in diese Wand geschlagen worden. Die Felsgeher von Triest haben hier ihren Klettergarten. ◇ 3750 chiodi da roccia sono stati già piantati nella parete. I rocciatori triestini hanno qui la loro palestra. ◇ 3750 kavljev je že zabitih v zid. To je vrt tržaških plezalcev. ◇ U zid zabijeno je 3750 kuka. Ovdje imaju tršćanski penjači svoj planinarski vrt.

DIE TRIESTINER KLETTERSCHULE. ◇ LA SCUOLA TRIESTINA DI ARRAMPICAMENTO IN ROCCIA. ◇ TRŽAŠKA PLEZALSKA ŠOLA. ◇ TRŠĆANSKA PENJAČKA ŠKOLA.

Fels von allen Schwierigkeitsstufen! Bisher hatte der Kletterer noch Stufe 4. griffigen Fels. Nun aber wird es überhängend - Stufe 6! ◇ Roccie di ogni grado di difficoltà. Finora l'arrampicatore è ancora al quarto grado - appigli facili - ma tra poco passerà al sesto grado. ◇ Teško prehodna stena! Plezalec je na četrti, dokaj pripravnih stopnic. Sedaj ga pa čaka viseča stena - 6. stopnica. ◇ Stena svih poteškoća. Do sada još bio je penjalac na 4. stepenu - pripravljeni stepenici. Ali ga sad očekuje 6. stepenica - prebačena.

Foto: Oskar Marsl.

Hände im Fels



Klettern! Ein Mensch, allein mit Händen und Füßen und seinem Trotz gegen die Gewalt der Tiefe, erzwingt seinen Weg zur Höhe. ◇ Arrampicare: un uomo, solo con le sue mani, con i suoi piedi, con la sua resistenza all'attrazione del vuoto, che avanza verso l'alto. ◇ Človek kljubuje s svojimi rokami in nogami silam globin, da si izsili pot v višino. ◇ Čovjek, sam sa svojim rukama, nogama i prkosom, protiv sile dubine silom iznudjava si put u visinu.



Der Klettertag ist zu Ende. Das Seil wird abgeknotet und aus den Haken gezogen. Am nächsten Sonntag gehts wieder auf. ◇ La giornata è alla fine. La corda sarà arrotolata e passata nel moschettone, pronta per la prossima domenica. ◇ Vaja v plezanju je končana. Vrv razvozljajo in potegnejo s kavljev. Naslednjo nedeljo pa znova... ◇ Vježba u penjanju je završena! uže se uvlači i izvlači iz kuke. Sljedeće nedjelje - iz nova...

Menschen UNTERM HAMMER

ROMAN von OTTO PAUST

Inhalt des bisher erschienenen Romantells:

1932 - Deutschland in seiner bittersten Stunde, vor der Machtübernahme! Im Millionenheer der Arbeitslosen lebt Bruno Ludwig, einst Mitinhaber der Vereinigten Möbelfabriken Gebrüder Ludwig in Berlin. Ohne Geld, ohne Nahrung, ohne Hoffnung quält er sich durch den grauen Alltag. Sein Umgang sind Verbrecher und käufliche Mädchen. Seine Hoffnung ist Nelly, die Freundin aus guten Zeiten. Aber auch sie enttäuscht ihn, als er sie in Moabit trifft. Auf der Fahrt dorthin hat Edgar Stahl, Kassierer für Rotfront, ihn vor der Strafe bewahrt. Edgar Stahl will aber nicht Mitglied der KPD werden. Edgar Stahl erlebt in seinem Mietshaus die Exmission der Familie Krüger. Er greift für die Leute ein, schafft ihre Möbel wieder zurück. Nun aber muss er sich dafür einsetzen, deren Mietschuld herbeizuschaffen. Er sammelt in seinem Hause und lernt dabei die einzelnen Leute kennen. Frau Stahl versucht inzwischen, den Gerichtsvollzieher gnädig zu stimmen.

Der Gerichtsvollzieher wiegt den Kopf. Tritt von einem Bein auf das andere. Er ist unruhig und hat nur noch ein halbes Ohr übrig für die Sorgen der Frau Stahl.

Meta ist geständig. Ihr weiblicher Instinkt weist ihr einen Weg, der originell ist und direkt zum Herzen des Beamten führt. Sie sagt die Wahrheit und bittet für Edgar.

Der Gerichtsvollzieher platzt nicht und bleibt auch auf der Erde.

Er nickt ergeben mit dem Kopf und sucht offenbar nach einem Ausweg. Für Edgar.

"Verzeihen Sie, Herr Obergerichtsvollzieher."

"Verzeihen dürfen Beamte nicht. Helfen können sie manchmal. Sprechen Sie dienstlich oder privat mit mir?"

Der Mann ist ganz gross, der sucht einen Ausweg. Jawohl. Aber im nächsten Augenblick muss sich der Gerichtsvollzieher selber einen Ausweg schaffen. Aus der dicken Luft im Hofe zuckte soeben ein Blitz hervor. Das war Rotfront. Der Rotfrontkämpferbund streckte die Möbelschreiner nieder. Das Volk fällt über die Kapitalistenknechte her. Aus dem Johlen stösst ein Pfiff. Man sucht den Gerichtsvollzieher. Der steht noch immer zwischen den Möbeln, den Kisten, Kästen und Kartons, dem ganzen exmittierten Plunder herum. Jetzt springt er ab. Wie ein Floh zuckt er weg, auf die Strasse. Alles versperrt mit Fahrrädern. Die gehören der Staffel RFB., die, alarmiert, zur Stelle ist. Sie stiess in den Hof hinein, ihre Räder liess sie liegen. Sie stürzte an dem Beamten vorbei, sie hat ihn nicht gesehen. Sein Glück. Frau Meta war sein Glück. Sonst läge und schrie und jammerte er jetzt im Hofe wie seine zwei Mitarbeiter.

Der Gerichtsvollzieher springt in eine Taxe. Als das Überfallkommando anrückt, mit lauten Gehuie Tatü-Tata, hat Rotfront immer noch Zeit, die blutigen Ziehleute in die Müllkästen zu stossen, Kopf nach unten, und sich dann zu verziehen. Das Überfallkommando wird rot sein, wahrscheinlich alles Kommunisten. Denn die Überfallkommandos, wenn sie rot sind, machen Radau, ehe sie kommen: Ta-tü-tata. Damit sich die Genossen alle noch in Sicherheit bringen können. Bloss wenn Nazihunde von Beamten auf den Überfallwagen sitzen, denn kommen sie lautlos angerollt. Jetzt jedenfalls kann Rotfront bequem türmen.

Dann setzt der Sprecher ein:

Männer von der Polizei,
nur die KPD. macht frei.
Alle Knechtschaft ist vorbei
und die Polizei ist frei,
wenn Rotfront regiert Berlin.

Längst, als Frau Stahl, aus allen Himmeln gerissen, beschämt und zagend nach Hause strebte, tobt Edgar von neuem im Hause umher. Diese Sammelaktion! Was nützt hier alle Philosophie. Ich brauche Geld. Und nirgends ist 'n richtiger Brocken zu holen. Jetzt geht es schon in den Nachmittag, bald wird der Abend da sein, und womöglich kommt der Gerichtsvollzieher nochmals zurück.

Weiter. Nun noch zu Fräulein Westrich. Dann bin ich fertig für heute. Die Sache zieht mir an die Nerven. Mag kommen, was will. Kommt der Gerichtsvollzieher, schmeiss ich den Mann raus. Ich stehe hier und kann nicht anders. Hat Martin Luther mal gesagt.

Edgar Stahl sieht sich in der Schulbank sitzen, seine Augen glühen vor Glück, der Lehrer schildert Martin

Luther, einen Mann mit Mark in den Knochen. Für so'ne Leute hat Edgar immer was übriggehabt. Er sieht Martin Luther, ein Bild fällt ihm ein, ein Kerl, da steht er, schlägt mit der Pranke auf den Tisch, die geistlichen Herren rutschen zusammen: Ich kann nicht anders.

Aber Edgar Stahl sieht noch mehr. Der Mann, der die 95 Thesen an die Schlosskirche zu Wittenberg genagelt hat, ist längst nicht mehr. Statt dessen hat der Staat für Leute, die den Gerichtsvollzieher nicht seines Amtes walten lassen, Überfallkommandos bereit. Edgar sieht sehr deutlich, wie er den Herren im harten Hut an die Luft setzt, die Melone rollt dabei melancholisch über den Hof. Es dauert gar nicht lange, da rückt das Überfallkommando an, das Haus ist verschlossen, verammelt, verbarrikadiert. Da kommt zur Verstärkung eine Hundertschaft Grzesinski-Polizei, Karabiner, Maschinenpistolen, Kampfwagen. Mann kennt das ja noch vom 1. Mai 1929. Das ganze Haus wackelt. Edgar feuert mit einer Rede die Verteidiger des Hauses an, hinter ihm zu stehen, auszuhalten, durchzuhalten bis zum letzten Blutstropfen.

Quatsch. So'n Quatsch. Letzter Blutstropfen. Kein letzter Blutstropfen zu sehen. Der Werkmeister vielleicht, der stünde hinter ihm. Paule noch und Meta. Sonst steht keiner hinter Edgar. Das ganze Haus würde sich freuen, wenn der starke Stahl seinen Denkart bekäme. Wenn Frau Stahl auch mal Sorgen hätte. Den Stahls kommen mit ihren paar Groschen Wohlfahrt aus, da herrscht Ordnung. Die Frau kann so viel. Mal wäscht sie Wäsche für fremde Leute. Sogar Oberhemden plätten kann die. Und Kinder haben sich Stahls gleich man bloss eines angeschafft! Da passiert nichts. Die kriegen keinen Zuwachs.

Schlimm. Aus der Not wächst der Neid beim Proleten. Und plötzlich fällt Edgar ein, warum er bisher immer gegen RFB. war. Weil die versprechen, alles gleichzumachen. Weil die den Proleten locken, indem sie sagen, es ist keiner mehr über euch, es hat euch keiner mehr was zu sagen, wenn wir erst am Ruder sind. Es gibt nicht arm, nicht reich mehr. Es ist alles gleich. Und es braucht sich keiner mehr totzumachen vor Arbeit. Ein schönes, bequemes Leben beginnt, Friede, Freiheit, Freude.

Es sind so viele Faulenzer, die auf RFB. hoffen. So viele, die sich einbilden, dann kann jeder'n Brillantring an der Pfote tragen und Auto fahren.

Warum sagt RFB. nicht: Wir geben euch Arbeit, und ihr müsst dann schuften, dass euch die Schwarte kracht? Damit der Staat der Proletarier reich, gross und mächtig wird.

Nee, so was sagt RFB. nicht. Und darum ist auch kein idealer Schwung in der deutschen Arbeitslosenmasse. Einige Gruppen, das sind Fanatiker, die riskieren Kopf und Kragen. Aber die breite Masse zahlt ihren Beitrag und wartet auf das Schlaraffenland des Kommunismus.

Wenn in der Kommunisten Disziplin wäre - dann hielten die paar Männchen im Hause zusammen heute. Dann aber jetzt hat Edgar schon die Klingel gerührt. Anna Westrich. Klein, vertrocknet, freundlich. Da steht sie, die Schneiderin, sie kann kaum noch sehen. Millionen von Nadelstichen, die sie für Kleider, Blusen, Flicker führte, haben ihr das Augenlicht zerstoßen. Schlechtes Licht, eine winklige Arbeitsstube. Und dies alte Mädchen soll mir helfen? Danke. Wovon Anna lebt, möchte ich wissen. Stütze nimmt sie nicht. Das ist ihr Stolz, dass sie ihr Leben lang keine fremden Menschen brauchte. Sie zahlt sogar Steuern, das ist im ganzen Hause bekannt. Das Finanzamt hat herumgefragt, geschrieben und gedroht. Nun zahlt Anna Steuern. Und das ganze Haus weiss es also. Aber die Leute ärgern sich darüber. Anna hat Geld im Strumpf, die hat sich 'n Vermögen gemacht. Die tut bloss so arm.

Verflucht, ich hab' mich nicht um die Frau gekümmert. Nie und nimmer. Kaum gegrüsst, eher aus dem Wege gegangen. Jetzt komm ich bei ihr betteln.

Fräulein Westrich empfängt Edgar freundlicher, als er gehäht. Er erläutert ihr kurz die Lage, und Fräulein Westrich ist sofort im Bilde. Mensch, die Frauen haben 'ne gute Auffassungsgabe, da brauchst du lange Vorträge.

Fräulein Anna tut einen sanften Seufzer. Sie sinnt für einen Augenblick nach, als müsse sie sich erst erinnern, wo sie ihre Goldreserven aufbewahrt habe.

Es ist sehr still. Edgar dreht an der Mütze und hält die Luft an. Die Schneiderin, pass uff, die greift jetzt irgendwo hinter die Tapete - Sesam öffne dich! - und holt 'n Hundertmarkschein vor. Wie bitte?

Herr Stahl, genügt Ihnen das einstweilen?

"Geld hab' ich keines. Bloss Aussenstände momentan, die nicht hereinkommen." Das alte Mädchen lächelt gütig: "Wissen Sie, Herr Stahl, bei mir lassen fast nur Leute arbeiten, denen es gut geht. Und das sind unpünktliche und knauserige Zahler. Aber, sehen Sie: Ist die Not am höchsten, ist Gottes Hilfe am nächsten."

Ist die fromm? Vielleicht Heilsarmee? Langsam beginnt in Edgar ein Entrüstungsturm sich zu regen, er bricht gleich aus. Moment. Willste mich mit frommen Worten abspeisen? Na, wachte! Die verdient Geld wie Heu, das weiss das ganze Haus. Edgar hält an sich. Er presst die Lippen zusammen. Noch ist er nicht geplatzt. Er räuspert sich bloss: "Der liebe Gott, sagten Sie?"

"Ja. Denn ich habe eine Forderung. Ich wollte schon schreiben. Bloss ich mahne nicht gerne. An Fräulein Ruth Skorbit. Und das ist die Tochter des Hauswirts."

"Dem unser Kasten hier gehört?"

"Jawohl, Herr Stahl. 18 Mark. Die will ich stiften."

"Was heisst stiften?"

"Spenden."

"Ach so. Denn meinense, soll der Hausbesitzer das Geld statt Miete rechnen? Ist ja ganz gross. Fräulein Westrich, das lohnt Ihnen Gott." "Sehn Sie nun, wie überall Gott im Spiele ist? Ich gebe Ihnen eine Erklärung mit, die zeigen Sie Herrn Skorbit."

"Ist det 'n Ausländer, weil er so 'n Namen hat?"

"Wahrscheinlich ein Pole. Er hat das Haus und viele andere Häuser in der Inflation gekauft. Jedenfalls ist er 'n Jude. Und die sind doch sehr sozial. Die haben was für den Arbeiter übrig."

"Das kann stimmen. Allerdings. Weisse meistens selber mal arm waren. Zu dem geh ich. schildere ihm die ganze Lage. Zehn Mark hab ich bar. Achtzehn in einer Abtretung sozusagen. In Papieren gewissermassen. Dann zwei Mark in Silber. Sind dreissig Mark. Ich sage, mehr war auf einen Ritt nicht herauszuholen aus das ganze Haus. Basta. Wo wohnt der Mann? Sie geben mir das schriftlich mit seiner Tochter? Dann hab' ich dreissig Mark. Was ist los. Die andern dreissig Mark wird der Mann nachlassen. Krüger ist 'n Arbeitsloser."

Wie ein Engel, so gütig und still und selbstverständlich sitzt Fräulein Westrich am Tisch. Sie schreibt und schreibt. Es ist die Erklärung, dass die Schneiderin Anna Westrich für das Ausbessern von Garderobe, für das Nähen eines Kleides und die Umarbeitung eines Rockes sowie einer Bluse an Arbeitslohn nebst Zutaten Reichsmark achtzehn zu erhalten habe. Aber zugunsten der Miete des Herrn Krüger möchte sie den Betrag verrechnet wissen.

Edgar muss sich erst in die Fadenschrift der Schneiderin einlesen. Voll einer ungeheuren Achtung hält er das Dokument in der Hand.

"Vor sieben Monaten hatten Sie das Geld schon zu kriegen. Ist das nicht längst verjährt?"

Anna beruhigt Edgar.

Merkwürdig, da stellt man sich die Engel vor in weissen Schleiern und mit Gänsefüßeln, 'ne goldene Krone aufs Haupt und 'n Jeschit wie 'n junges Mädchen. Vom Himmel hoch, da komm ich her und so. Und dann sind sie sechzig Jahre alt, haben 'n graues Kleidchen an, 'ne dicke Brille uff die Neese, kaum mehr 'n Zahn im Halse, und wohnen tun se in die Gerichtsstrasse, Berlin N. 65. Jawoll. In den Hinterhöfen wohnen die Engel, oder sie laufen als Nuten in den Strassen rum. Das hat schon Bruno Ludwig gesagt. Erzähl mir einer noch vom lieben Gott!

Was mag aus Ludwig geworden sein? Wo ist der abgeblieben mit seine Kistendeckel?

Liegt das Geld wirklich auf der Strasse? Und ob Ludwig was gefunden hat? Ich glaube es nicht.

"Sie sind 'n Engel, Fräulein Westrich." Er sagt es aus tiefstem Herzensgrunde, als ob ihm die Schneiderin am Gefängnis vorbei- und Krüger zu seiner Wohnung zurückverholfen hätte.

Es ist ein weiter Weg von der Gerichtsstrasse nach Charlottenburg, Wilmsdorfer, am Kurfürstendamm. Es ist eine beschwerliche Reise, zumal, wenn man sich dreimal die Fahrscheine zusammensuchen muss, und einer davon ist ungültig. Der Schaffner rollt schon die Augen, man muss in voller Fahrt abspringen und sofort im Grossverkehr untertauchen. Aber schliesslich ist es geschafft. Den Rest ist Edgar zu Fuss gegangen. Überall hat er nach Ludwig Ausschau gehalten. Mit Kistendeckeln war keiner unterwegs. Vielleicht hat Ludwig es aufgegeben und ist doch lieber in die Spree gegangen. Denn das steht fest, wenn Ludwig was geerbt hätte, dann wäre er sofort gekommen. Hätte sich wenigstens mal gezeigt.

Herr Skorbut hat sein Büro in der Wilmsdorfer. Hier gehört ihm ein ganzes Vorderhaus. Lauter Büros. Lauter Gesellschaften. Der Mann hat Geld, der stinkt vor Geld, das bestätigt auch der Portier, der Edgar schnell aufgeklärt hat, wer Skorbut ist, wo er sein Büro hat. Denn der Name steht nirgends zu lesen. Bloss Aktiengesellschaften, Kompaniefirmen, G.m.b.Hs. usw.

Je mehr der Mann Pulver hat, um so besser für mich und Krüger, denkt Edgar. Und tritt furchtlos ein: "Möchte Herrn Skorbut sprechen." Ist der Mann 'n Arbeiterfreund, und Fräulein Westrich muss es ja wissen, denn wird er mich auch empfangen.

Ein Page wirft sich Edgar entgegen. "Herr Skorbut ist für Sie nicht zu sprechen. Eine Sitzung. Wo denken Sie hin?"

Edgar hat keine Zeit. Er räumt den Lausejungen mit der freschen Schnauze und dem losen Lächeln weg und dringt durch eine Glastür in das Büro vor. Sobald man erfährt, dass es sich um eine Mietssache handelt, dirigiert man ihn in das Grundstücksbüro. Verwaltung. Eine Stenotypistin will alles von Edgar wissen. Und erfährt nichts als einen sanften Stoss gegen ihren aufdringlichen Busen. Es kommt zu einem kleinen Tumult, mehrere Angestellte springen der Betroffenen zu Hilfe. Gerade will sich Edgar seiner Arme bedienen, um weiter vorwärts zu dringen. Da löst sich automatisch der Ring um ihn, da entsteht eine gähnende Leere um ihn, da steht der Chef des Hauses vor ihm. Ein ernster, dunkler Herr mit Kneifer. Edgar staunt, wie alles an seine Plätze zurückkriecht. Geduckt, wie verprügelt, zieht alles ab. Mensch, da bin ich doch lieber arbeitslos, als so vor einem Chef zurückzuweichen.

Was soll Edgar tun? Er ist dem überraschen Aufgetauchten völlig ausgeliefert. Seinem vernichtenden Blick. Seinem blitzenden Kneifer. "Rotfront!" sagt er laut und langsam. Haltung. Jetzt bloss keine Unsicherheit. Und wieder einmal steht Edgar Stahl als Bittsteller für andere an der Front. "Rot - front!",

Der andere macht die Augen klein und den Mund breit. Er lacht. "Se wern mir jagen in Angst und Schrecken. Se wern mir versetzen in Panik, wenn Se fiern solche Reden!" Herr Skorbut behält seine Ruhe. Eisig ist sein Hohn. "Und was wollense nu?"

"Herr Skorpion - ich -"

"Skorpion. Scheener Name. Aber sagense Skorbut zu mir. Ich weiss es nich anders."

"Herr Skorbut - ich - Sie haben Herrn Krüger exmittiert."

"Krüger. Welcher Krüger. Ich habe viele Krüger. Welches Haus meinense?"

"Gerichtstrasse."

"Hab' ich exmittiert. Nee - er hat sich selber, selber hat er sich herausgesetzt. Ihr Herr Krüger. Er ist mit schuldig. Fräulein Feilchenfeld, was ist mir Herr Krüger, Gerichtstrasse, schuldig, dass wir, dass er sich selber hat exmittiert? Ich kenne den Fall nich."

Totenstille. Ein grosses Buch, ein Hauptbuch wohl, wird aufgeklappt und gewälzt. Dann ist das Schuldkonto gefunden. Fräulein Feilchenfeld hat eine fingerdicke Brille, und ihre Blicke spüren und spiessen den Mistkäfer Krüger, diesen mageren Schuldner bald auf, sein Konto wenigstens. Seht an, hier sitzt er im Soll.

Herr Skorbut tritt an das Pult wie an den Seziertisch, wickelt sich mit einem Hieb den Kneifer auf die weiche Nase und verliert: "Sechzig Mark. Kommen die Kosten. Werden sein siebzig Mark. Sie wollen bezahlen?"

"Nööö."

Jetzt ist es aus mit der Geduld des Gläubigers. "Sagenze, was wollense sonst? Sie wollen mir rauben meine Zeit, Sie wollen mich schädigen um meine kostbare Zeit? Sie wollen Fürbitte leisten. Für den Herrn Krüger, den zahlungsfaulen? Ich hab' den Mann glücklich aus mein Haus. Jetzt kommen Sie und tun ä Kniefall und Se denken, ich setz mir die Laus wieder in Pelz? Er sitzt, wo er hingehört, an die frische Luft. Der Gerichtsvollzieher hat ihn gepackt beis Genick. Jetzt kommen Sie und wollen mir wieder setzen die Made in Speck".

"Speck. Der Mann ist arbeitslos. Ich hatte gehört, Sie wären für die Arbeiterschaft, für den Arbeiter, Herr Skorpion - Herr Skorbut."

"Se haben recht gehört. Für die Arbeiter bin ich. Aber nich für die Faulenzer. Arbeitsloser. Eine Ausrede, eine scheene. Wenn ich mich setze in mein Kontorstuhl oder an warmen Ofen oder an Familientisch und reibe meine Hände und bewege mich nich und schlafe, denn bin ich auch arbeitslos. Nebbich! Habense schon mal gehört, dass ein Jidd, er ist arbeitslos? Sie habens nich gehört. Weit und breit habenses nich gehört. Weil'n Jidd, er hat 'n Kopf, er rührt sich, er bewegt sich. Er hat Geist, er hat 'ne Nase, er findet Arbeit. Er hat sich welche gesucht, er hat gefunden. Habense schon mal gehört, ä Jidd is exmittiert? Weit und breit habense sowas nicht gehört. Ihr Gojim müsst lernen euch bewegen."

Vielleicht meint's der Mann nich so. Vielleicht hat er 'n weiches Herz und schreit bloss, weil er das verbergen will.

"Ich will Ihnen sagen, de Jidden halten das Geld zusammen, und se sind sparsam, se wissen, das Geld ist heilig."

Will der für die Juden Reklame machen? Das Schwein schreit mich an, das fette, und das lass ich mir gefallen.

"Sagense, was kriegen Sie von Herrn Krüger, dass Se kommen hierher zu mir, und Sie können vor Kraft kaum laufen - und Se wollen mir mit Ihre Riesenfigur Angst machen?"

"Aus Kameradschaft bin ich gekommen sozusagen."

"Kameradschaft? Werden Se nich militärisch, Herr!"

Der Hund lacht, der lacht mir aus. Der will seine Leute zeigen, dass er keine Angst vor mir hat. Die grinsen ja auch alle, die Schwalbenschwänze, die Ladenschwengel.

Abstehende Ohren und 'n Buckel statt'n Rücken vor lauter Bücklingen. Richtige Sklaven. Das sind nun Christen. Edgar stellt sich die Sklaven vom Pompeji vor wie die Kontorknechte Skorbuts. Und diesen Kerl nennt Fräulein Westrich Arbeiterfreund. Jawohl! Anna Westrich ist ihm eingefallen. Edgar denkt an sein Dokument im Werte von achtzehn Mark und an die zwölf Mark bar."

"Ich bin nich ganz ohne Geld gekommen! Eine Abschlagszahlung wollte ich leisten. Die Hälfte, Herr Skorpion."

"Machense nich aus mir ä Tier. Nennense mich Skorbit, Herr. Und jetzt zeigense das Geld."

Edgar zählt die zwölf Märker auf und legt die Erklärung der Schneiderin dazu.

Der Kapitalist liest. Er nimmt den Kneifer ab, als ob ihm solche Frechheit noch nicht vorgekommen sei. "Was soll ich mit dem Papier? Was gehen mich die Schulden meiner Tochter an? Was fällt der Schneiderin ein, zu ziehen meinen Namen in den Dreck? Wie kommt meine Tochter in die Gerichtsstrasse? Wo ist Ruth, mein Kind?"

Natürlich ist Ruth im Büro. Sie steht schon beim Vater. Ruth - das Kind, dreissig Jahre mag es alt sein, nimmt das Dokument und will wortlos damit weiter. "Moment!" stoppt Edgar Stahl. "Frollein, legen Sie doch'n gutes Wort ein für Herrn Krüger!"

"Wir haben herausgeschmissen Herrn Krüger - -"

"Selber hat er sich rausgesetzt", verbessert Skorbut seine Tochter. Ruth: "Was geht das die Westrich an? Was mischt se sich ein? Was wollense hier? Warum kommt Krüger nich selber? Hat er Angst? Sind Sie sein Anwalt? Sie sehen nich so aus!"

(12. Fortsetzung folgt.)

SCHÖNE DEUTSCHE HEIMAT



Photo: Otto Schreiber

Zwischen Weinbergen liegt Meersburg am Bodensee. Hier lebte die Dichterin Annette von Droste-Hülshoff.



Zärtlich begrüsst die Mutter ihren Sohn, während Tanten und Nachbarinnen neugierig Freiwilligen in seiner Uniform betrachten. ◇ La Mamma saluta teneramente il suo figlio e le vicine ammirano curiose il giovane volontario in uniforme. ◇ Pristrčno pozdravlja svojega sina, medtem ko tete in sosede radovedno opazujejo mladega prostovoljca v Majka nježno dočakuje sina, dočim tete i susjede, znatiželjno ogledavajo mladoga u odori.

Unsere Soldaten sind wieder da! Alle Verwandten und Freunde werden aufgesucht. Die Dorfjugend begleitet «ihre» Soldaten von Haus zu Haus. ◇ I «nostri» sono di nuovo qui! Tutti i parenti e gli amici vengono cercati. I ragazzi del paese accompagnano i «loro» soldati di casa in casa. ◇ Naši vojnici so zopet tu! Vse sorodnike in prijatelje obiščejo. Vaška mladina spremlja «svoje» vojake od hiše do hiše. ◇ Opet su stigli naši vojnici! Svi se rođaci i prijatelji posjećuju. Seoska mladež prati svoje vojnike od kuće do kuće.



Flugzeittel flattern den Heimkehrern schen Kameraden, um Euch vom Banden zettel; im Nu weiss es das ganze Dorf. ◇ Volanti volano per tutti i soldati assieme ai nostri camerati vecchi se li contendono; in un attimo «Prihajamo kot svobodni, ponosni vlade!» pojasnjujejo. Mlado in stari «Dolazimo kao slobodni, ponosni vojnici terora!», objavljuju oni. Mlado i stari se bacaju na fronto skozi domove.

SI MARCIA VERSO FRONTO NA FRONTO SKOZI DOMOVE

Der Vater hat seinen Sohn wieder in der Marsch weiter ins Bandengebiet. Il padre ha il padiglione marchiato di nuovo zopet svojega sina! A samo kratek roparsko ozemlje. ◇ Otac opet ima uzokoro nastavlja pohod u banditsko

jugen
suo fig
no poz
volica v
miadog
mili



Marsch zur Front durchs Heimatdorf

Nach gründlicher Ausbildung treffen junge Muselmanen wieder in ihren bosnischen Bergdörfern ein, um den Kampf mit den Banden aufzunehmen. Nur ein schmaler Steg trennt sie noch von ihrem Heimatdorf. ◇ Dopo aver avuto una completa istruzione, i giovani musulmani tornano nei loro borghi bosniaci, per iniziare la lotta contro le bande. Tra poco saranno al villaggio. ◇ Ko dobijo mladi muslimani osnovno vojaško izobrazbo, se vrnejo zopet v svoje bosanske gorske vasi, da začno boj proti tolpom. ◇ Nakon temeljite izobrazbe vraćaju se mladi Muslimani u svoja bosanska planinska sela, da stupe u borbu protiv banda. Od domaćeg ih sela, razdvaja samo još uzka staza.



aus! «Wir kommen als freie, stolze Soldaten zusammen mit unseren deutschen Kameraden, um den Kampf mit den Banden aufzunehmen. Nur ein schmaler Steg trennt sie noch von ihrem Heimatdorf. ◇ Volantini precedono coloro che rientrano: «Noi veniamo quali liberi e fieri per liberarvi dalle bande terroriste», c'è scritto su di essi. Giovani e vecchi per tutto il villaggio li sa a memoria. ◇ Letaki frfotajo pred prihajajočimi! Letaki skupaj z nemškimi tovariši, da vas osvobodimo tolovajske strahote po letake; v trenutku ve zanje vsa vas. ◇ Pred povratnicima lepršaju letaci: zajedno s našim njemačkim drugovima, da vas oslobodimo od banditskog terora. Za tren oka znate celo selo.

FRONTE ATTRAVERSO IL PAESE NATIO. ◇ POHOD KROZ DOMAĆE SELO.

wieder! «Wir kommen als freie, stolze Soldaten zusammen mit unseren deutschen Kameraden, um den Kampf mit den Banden aufzunehmen. Nur ein schmaler Steg trennt sie noch von ihrem Heimatdorf. ◇ Volantini precedono coloro che rientrano: «Noi veniamo quali liberi e fieri per liberarvi dalle bande terroriste», c'è scritto su di essi. Giovani e vecchi per tutto il villaggio li sa a memoria. ◇ Letaki frfotajo pred prihajajočimi! Letaki skupaj z nemškimi tovariši, da vas osvobodimo tolovajske strahote po letake; v trenutku ve zanje vsa vas. ◇ Pred povratnicima lepršaju letaci: zajedno s našim njemačkim drugovima, da vas oslobodimo od banditskog terora. Za tren oka znate celo selo.

Foto: SS-PK Schattinger (4), Nonnenmacher (2).



Auch dieser alte Bauer will seine Freude über die Rückkehr der Jungen zum Ausdruck bringen. Er schenkt den Soldaten eine Schlüssel Dörrobst. ◇ Anche questo vecchio contadino vuol esprimere la sua gioia per il ritorno dei giovani, regalando ai soldati un vassoio di frutta secca. ◇ Tudi ta stari kmet hoče izraziti svoje veselje nad povratkom mladeničev. Vojakom poklanja skledo suhega sadja. ◇ Povodom povratka mladića, želi i ovaj stari seljak, da izrazi svoju radost. Vojnicima poklanja zdjelu sušenog voća.



Zärtlich begrüßt die Mutter ihren Sohn, während Tanten und Nachbarinnen neugierig den Freiwilligen in seiner Uniform betrachten. La Mamma saluta teneramente il suo figlio, mentre le tante e le vicine ammirano curiose il giovane volontario in uniforme. Prigodno pozdravljajo svojega sina, medtem ko tete in sosede radovedno opazujejo mladega prostovoljca v Majka nježno dočakuje sina, dočim tete in susjede, znatiželjno ogledavajo mladega u odori.

Unsere Soldaten sind wieder da! Alle Verwandten und Freunde werden aufgesucht. Die Dorfjugend begleitet ihre Soldaten von Haus zu Haus. I nostri sono di nuovo qui! Tutti i parenti e gli amici vengono cercati. I ragazzi del paese accompagnano i «loro» soldati di casa in casa. Naši vojnici so zopet tu! Vse sorodnike in prijatelje obiščejo. Vaška mladina spremlja «svoje» vojake od hiše do hiše. Opet su stigli naši vojnici! Svi se rođjaci i prijatelji posjećuju. Seoska mladež prati svoje vojnike od kuće do kuće.



Marsch zur Front durchs Heimatdorf

Nach gründlicher Ausbildung treffen junge Muselmanen wieder in ihren bosnischen Bergdörfern ein, um den Kampf mit den Banden aufzunehmen. Nur ein schmaler Steg trennt sie noch von ihrem Heimatdorf. Dopo aver avuto una completa istruzione, i giovani musulmani tornano nei loro borghi bosniaci, per iniziare la lotta contro le bande. Tra poco saranno al villaggio. Ko dobijo mladi muslimani osnovno vojaško izobrazbo, se vrnejo zopet v svoje bosanske gorske vasi, da začne boj proti tolпам. Nakon temeljite izobrazbe vraćaju se mladi Muslimani u svoja bosanska planinska sela, da stupe u borbu protiv bandi. Od domaćeg ih sela, razdvaja samo još uzka staza.



Flugzettel flattern den Heimkehrern vor der Nase. «Wir kommen als freie, stolze Soldaten zusammen mit unseren deutschen Kameraden, um Euch vom Bandenterror zu befreien!» verkünden sie, Jung und Alt stürzen sich auf die Flugzettel; im Nu weiss es das ganze Dorf. Volantini precedono coloro che rientrano: «Noi veniamo quali liberi e fieri soldati assieme ai nostri camerati tedeschi per liberarvi dalle bande terroriste», c'è scritto su di essi. Giovani e vecchi se li contendono: in un attimo tutto il villaggio li sa a memoria. Letaki letjajo pred prihajajočimi! «Prihajamo kot svobodni, ponosni vojniki!» pojasnjujejo. Mlado in staro hitro po letake; v trenutku ve zanje vsa vas. Pred povratnicami lepršaju letaci: «Dolazimo kao slobodni, ponosni vojnici zajedno s našim njemačkim drugovima, da vas oslobodimo od banditskog terora!», objavljuju oni. Mlado i staro se baca na letake. Za tren oka znato celo selo.

SI MARCIA VERSO IL FRONTE ATTRAVERSO IL PAESE NATIO. POHOD NA FRONTO SKOZI DOMAĆE SELO. POLAZAK NA FRONTU KROZ DOMAĆE SELO.

Der Vater hat seinen Sohn wieder gesehen. Der Marsch weiter ins Bandengebiet. Il padre ha di nuovo con sé il figlio. Potranno però rimanere insieme solo poco tempo, poiché il giovane deve andare al fronte. A samo kratak oporasko ozenlje. Otac opet ima svojega sina! Samo za kratko vrijeme mogu biti zajedno, jer se moraju vratiti na frontu. Der Vater hat seinen Sohn wieder gesehen. Der Marsch weiter ins Bandengebiet. Il padre ha di nuovo con sé il figlio. Potranno però rimanere insieme solo poco tempo, poiché il giovane deve andare al fronte. A samo kratak oporasko ozenlje. Otac opet ima svojega sina! Samo za kratko vrijeme mogu biti zajedno, jer se moraju vratiti na frontu.

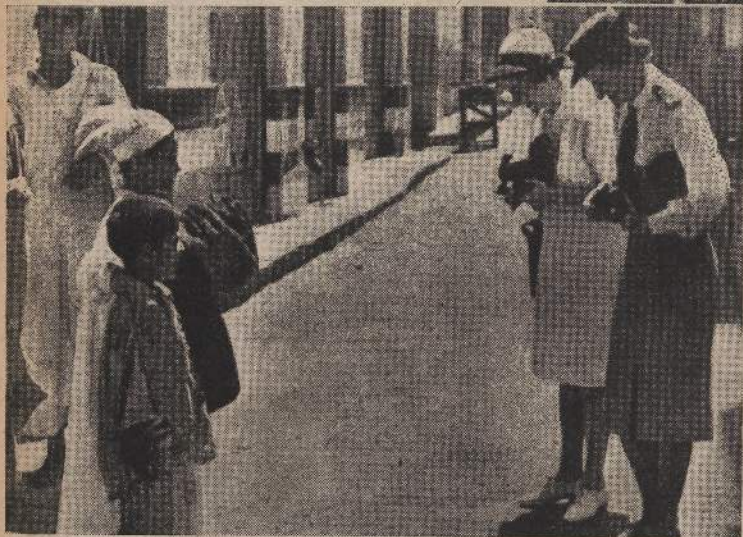
Foto: SS-PK Schattinger (4), Nonnenmacher (2).



Auch dieser alte Bauer will seine Freude über die Rückkehr der Jungen zum Ausdruck bringen. Er schenkt den Soldaten eine Schüssel Dörrobst. Anche questo vecchio contadino vuol esprimere la sua gioia per il ritorno dei giovani, regalando ai soldati un vassoio di frutta secca. Tudi ta stari kmet hoče izraziti svoje veselje nad povratkom mladeničev. Vojakom poklanja skledo suhega sadja. Povodom povratka mladića, želi i ovaj stari seljak, da izrazi svoju radost. Vojnicima poklanja zdjelu sušenog voća.

Was die INVASIONSTRUPPEN nicht sehen

Explosions-Katastrophe in Bombay! Ein von bolschewistischen Agenten entfachter Schiffsbrand in den Docks von Bombay, griff auf grosse Munitionslager im Hafengebiet über und richtete furchtbare Verwüstungen in der Stadt an. Ein drastischer Freundschaftsbeweis der Sowjets gegenüber den Anglo-Amerikanern! $\diamond$ Catastrofica esplosione a Bombay! L'incendio d'una nave, provocato da agenti bolscevichi nei Docks di Bombay, si estese ad un deposito di munizioni del porto e produsse grandi danni alla città. Una prova dell'amicizia sovietica verso gli anglo-americani! $\diamond$ Eksplozijska nesreča v Bombay! Bolševiški agentje so zanetili ladijski požar v bombayskih dokih, ki se je razširil tudi na velika skladišča s streljivom v pristanišču, in povzročil v mestu ogromno škodo. Res, surovi dokaz prijateljstva sovjetov do Angloamerikancev! $\diamond$ Eksplozijona katastrofa u Bombayu! Od boljševičkih agenata podmetnut brodski požar u bombayskim dokovima, zahvatio je velika skladišta streljiva u lučkom području, izazvavši strahovita pustošenja u gradu. Surovi dokaz prijateljstva sovjeta prema Angloamerikancima!



Während die englischen Elitedivisionen an der normannischen Küste verbluten, reisen die reichen Globetrotter ihres Landes durch die Welt auf der Suche nach Objekten für ihre Photobox. $\diamond$ Mentre le divisioni scelte inglesi si dissanguano sulla costa normanna, i loro ricchi compatrioti viaggiano attraverso il mondo. $\diamond$ Medtem ko krvavijo angleške elitne divizije na normandijski obali, potujejo angleški bogataši po svetu in iščejo pripravne posnetke. $\diamond$ Dočim englezke elitne divizije krvare na normandijskoj obali, dotle bogati svjetski putnici njihove zemlje, putuju po svetu, tražeći predmete za njihove svetlopisne zbirke.



Die Angestellten in den Kriegsanleihe-Büros der USA sind arbeitslos. Kein Mensch gibt sein Geld für den jüdischen Krieg Roosevelts her. $\diamond$ Gli impiegati dell'Ufficio Prestiti di guerra dell'U.S.A. sono senza lavoro. Nessun vuol dare il proprio denaro per la guerra giudaica di Roosevelt. $\diamond$ Nameščenci urada za vojno posojilo v Združenih državah so brez posla. Nihče noče dati denar za Rooseveltovo judovsko vojno. $\diamond$ Namještenici ureda za upis ratnog zajma u USA, nezaposleni su. Nitko neda svoj novac za Rooseveltov židovski rat.



QUELLO CHE LE TRUPPE DI INVASIONE NON VEDONO. $\diamond$ KAR INVAZIJSKE ČETE NE VIDIJO. $\diamond$ ŠTO INVAZIJSKE ČETE NE VIDE.



Verbrecher aller Schattierungen machen die Heimat, für die jene kämpfen, unsicher. Auf der Rennbahn von Miami geben sich täglich 7000 Tagediebe ein Stelldichein. $\diamond$ Delinquenti d'ogni risma rendono malsicura la patria per la quale essi combattono. All'ippodromo di Miami convengono giornalmente 7000 tra ladruncoli e borsaioli. $\diamond$ Zločinci vseh vrst škodujejo domovini, za katero se bore. Na dirkališču v Miami se sestane dnevno 7000 postopačev. $\diamond$ Zločinci sviju vrsta, uznemiruju domovinu, za koju se oni bore. Na trkalištu u Miami, sastaje se dnevno 7000 danguba.

Hunger und Elend in Iran! Die iranischen Bauern müssen ihr Getreide zur Verpflegung der sowjetischen und anglo-amerikanischen Truppen abliefern, weil der eigene Nachschub nicht klappt. $\diamond$ Fame e miseria nell'Iran, i contadini sono obbligati a consegnare i loro cereali per il mantenimento delle truppe sovietiche ed anglo-americane, poiché i loro rifornimenti non funzionano. $\diamond$ Lakota in beda v Iranu. Iranski kmetje morajo izročiti sovjetskim in angloameriškim četam svoje žito, ker njihova nova pošiljka še ni v redu prispela. $\diamond$ Glad i beda u Iranu, iranski seljaci moraju, da izruče žito za prehranu sovjetskih i angloameričkih četa, jer vlastita doprema ne ide kako treba.

Foto: Weltbild.

GEORG v. MARIN:

Das Feuer der schönen Maja

Die seltsame Geschichte des Herrn v. Greeven

- Sehen Sie, meine Herrschaften! - sagte der melancholisch blickende Herr von Greeven, Nichtstuer aus Beruf und Globetrotter aus Leidenschaft, und zupfte an seinem Mongolenschnurrbart, der links aus 17 und rechts aus 23 dünnen Härchen bestand, - sehen Sie, es gibt die bekannten Dinge zwischen Himmel und Erde, na ja! Trotzdem aber kommt es vor, dass sie sich so abspielen, dass man meinen könnte, irgendein Spotteufel leiste sich einen Schabernack mit uns, denn mitten ins Sonderbare und Vertrackte platzt dann etwas, das wie die Pointe eines grotesken Scherzes anmutet! Lassen Sie mich Ihnen eine kleine Geschichte aus meinem Leben erzählen: Ich hielt mich damals in einer Stadt des Mittelwestens auf, wo mich der Zufall und sonst einiges fesselten, wohnte in einem Landhaus und hatte keine andere Aufgabe, als einer schönen Frau ihre Schönheit immer wieder zu bestätigen. Durch diese Dame gewann ich Zutritt zu den besten Kreisen und kam auch schliesslich in das Haus eines Filmgewaltigen, der eine ganz entzückende Gattin - Maja nannte sie sich - verwöhnen und lieben durfte. Meine Leistungen im Bridge und Cocktail-Mixen erwarben mir erst das Wohlwollen, dann die ausdrückliche Sympathie und zuletzt die Freundschaft dieses Flimmerprinzen, den wir Mr. Smith nennen wollen, und er war, obwohl tagsüber und oft in die tiefe Nacht beschäftigt, für mich immer zu sprechen. Sogar seine Geheimnummer besass ich und konnte ihn erreichen, wann ich nur wollte.

In der Wohnung, die ich gemietet hatte, gab es eine Kollektion ganz alter, beinahe historischer Möbel, die so gar nicht in diese Neureich-Atmosphäre einer durch Ölvorkommen grossgewordenen Gegend passen wollten. So schlief ich z. B. in einem schönen, reichgeschnitzten, zeitgedunkelten Bett, das aus irgendeinem Schlosse stammte und einen blauen Seidenhimmel über meinen Schlummer spannte. Hier möchte ich vorausschicken, dass ich mir aus einem absurden Interesse die genaue Kenntnis des Morsealphabetes zu eigen gemacht hatte und aus jedem Klopfgeräusch unwillkürlich Worte zu formen pflegte. Sie werden gleich hören, warum ich das erwähne!

Ich war etwas spät heimgekehrt, und eine schwere Sitzung hatte mich ein wenig ausser Form gebracht, so dass ich mich in Kleidern einfach auf das historische Bett warf

und alsbald in Schlaf verfiel. Wie lange er gedauert hatte, weiss ich nicht, jedenfalls erwachte ich durch ein plötzliches Ticken, das mein Ohr erreichte und mich aufmerken liess. Bisher hatte ich es noch nie vernommen gehabt, und es dauerte eine Weile, bis ich draufkam, dass es eine Totenuhr, jener kleine Holzkäfer war, der in einem Brett meines Bettgestells sein pochendes Geräusch hervorbrachte. Und unwillkürlich hörte ich hin. Sie werden es mir nicht glauben, aber im Augenblick war ich nüchtern, als mein geübtes Ohr aus dem Geräusch eine Depesche heraushörte. - Zufall gewiss, aber doch ein ganz deutliches Telegramm: "Maja Feuer, Maja Feuer!" Nur die beiden Worte, aber in so eindringlicher Wiederholung, dass ich aufsprang und ans Telefon lief. Wenige Augenblicke später war Mr. Smith am Apparat, der wieder einmal in seiner Filmarbeit die Nacht zum Tage gemacht hatte. Ich erzählte kurz, "Hole Sie ab!" gab er zur Antwort und legte auf.

Wir rasten in die Landschaft, die unter einem langsam vergehenden Nachthimmel lag, dem die Sterne abhanden kommen wollten, obwohl er sie krampfhaft zu halten bemüht war. So gegen halb viere mag es gewesen sein! Unser Blick war starr in die Richtung gebannt, wo gute paar Meilen weit, die Besitzung von Mr. Smith lag. Aber Feuerschein sahen wir keinen.

Die Bremsen knirschten, wir hielten vor dem Haus, das tot und ausgestorben schien. Wir hasteten die Stufen der Treppe empor, Smith voran, ich hinterher. Die Tür zu Frau Majas Schlafzimmer war verschlossen! "Aufmachen!" brüllte Smith, aber es blieb still. Da warf er sich mit aller Kraft gegen den Flügel. Nun gab es Geräusch im Zimmer, ein Fenster klirrte und nach zwei - drei kräftigen Rempeln gab die Tür nach. Wir standen im Zimmer. Es war peinlich. Frau Maja hatte den Kopf unter die Decke gezogen. Am Boden lagen Kleidungsstücke, die nicht zu ihr gehörten. Das Fenster war offen! Muss ich deutlicher werden?

Nun - der eifersüchtige Gatte feuerte nach einer in den Büschen entschwindenden wäscheweissen Gestalt ein paar Kugeln und schmiss dann verächtlich einen Rock, eine lichte Hose und eine Modekrawatte dem Flüchtling nach! Sehen Sie, meine Herrschaften, so bekam ein rätselhaftes Telegramm, das ein Käfer aufgegeben hatte, und das eine Tragödie zu verkünden schien, die groteske Pointe einer Dekamerongeschichte, und das Feuer, das uns in Schrecken zu Hilfe eilen liess, war nur im Blute der jungen Frau Maja wohnhaft gewesen!

Mit einem leisen Lächeln in seinem melancholischen Gesicht trank Herr von Greeven sein Weinglas leer.

Aber die Sache ist noch nicht zu Ende. Nach dem Aufbruch der Gäste wurde im Vorgarten Herr von Greeven vom Maler Svanström gestellt.

"Mein Herr, es ist eine Taktlosigkeit und Lumperei, eine Geschichte, von der Sie auf rätselhafte Weise Kenntnis bekamen, in einer Gesellschaft zum Besten zu geben, in der sich eine der handelnden Personen befindet! Und wenn mir auch wenig daran liegt, dass meine damals so schimpfliche Flucht durchs Fenster erwähnt wurde, den Namen der Dame, die ich liebte, hätten Sie nicht erwähnen dürfen!"

Und Herr von Greeven bekam eine Ohrfeige, welche die Differenzen in den Haaren seines Mongolenschnurrbartes ausglich: nun besass er beiderseits nur 17 Haare!

Der wütende Maler entschwand, und Herr v. Greeven rieb sich nachdenklich das Gesicht, das noch melancholischer geworden war.

"Sonderbar!" sagte er dann zu sich selbst. "Sonderbar! Und dabei habe ich die ganze Geschichte doch nur erfunden, um auch zur Unterhaltung der Gesellschaft einen Beitrag zu leisten!"

NAPOLEON UND DIE MODE

Als Frau von Remusat mit Napoleon über den Toilettenluxus am Kaiserhofe sprach, sagte Napoleon: "Ja, das muss sein. Nicht jedermann hat das Recht, einfach gekleidet zu sein."

Grundregel der Mode des Empire war: "Keine Unterröcke und ein Kleid aus feinem Leinen, ausgeschnitten, unmittelbar unter dem Busen gegürtet, im Rücken rund und schmal ausgeschnitten, mit kurzen Ärmeln." Die bevorzugten Stoffe dieser Mode waren Leinen, Musselin, Krepp und Perkal. Napoleon endlich führte die Seide für das Hofkleid ein, um die Seidenindustrie von Lyon zu heben.

Josephine Beauharnais, Gattin Napoleons, war in Modefragen tonangebend. Sie wechselte dreimal täglich alle ihre Wäsche und trug ihre Strümpfe nur einmal. Ihre Ausgaben für Toiletten gingen in die Millionen.

1. Junghans-Rat



Morgens ist die beste Zeit zum Aufziehen Ihrer Junghans-Taschen- oder Armbanduhr. Ihr genauer Gang kann dann tagsüber nicht gestört werden.

Wer seine
Junghans
schont und pflegt
hat sie noch länger

P 525 D



Das Huhn schenkt uns das Frischei, die Kuh durch ihre Milch... Milei! Wer das Ei austauschen will, greift immer gern zu Milei.

Milei der milchgeborene Ei Austauschstoff

Verpoorten

BERLIN SO 36

STRAUBING
NIEDERBAYERN

ist die größte
Eierlikörfabriks
in Europa



Der Erfolg jeder Mehrleistung wird noch gesteigert durch haushaltenden Verbrauch der erzeugten Güter. Wenn deshalb niemand mehr kauft, als er braucht, dann werden nicht wenige alles, sondern alle genug erhalten. - Dies gilt ebenso für DARMOL, das auch heute in steigendem Masse hergestellt wird.

DARMOL-WERK
Dr. A. & L. SCHMIDGALL
WIEN

Für den
gesamten

Modellbau

UHU

Der Alleskleber

farbios · wasserfest · säurefrei



Jetzt darf keiner
krank werden!

Schon kleine
Gesundheitsstörungen
beachten und geeignete
Gegenmaßnahmen
ergreifen.

NEDA-WERK
EDUARD PALM-MÜNCHEN

TSUSCHIMA

Ein Tatsachenbericht aus dem russisch-japanischen Krieg 1905 Von General Noskoff

Inhalt des bisher erschienenen Teils:

Bis etwa 1850 liegt Japan als friedliche, fast unbekannte Inselgruppe im fernen Ozean. Seine Lage aber, seine Reichtümer und seine Menschenkraft reizen die Ländergier der imperialistischen Staaten, besonders der USA und Englands. 1853 erzwingt der USA-Admiral Perry die Öffnung der Landes für die Fremden.

Japan stellt sich in der "Meiji-Aera" auf die Erfordernisse der Neuzeit um. Mit vielen jungen Japanern geht Heihakiro Togo nach England, wird dort Seeoffizier. Mit einer modernen Flotte kann Japan seine Interessen im Fernen Osten anmelden. Das führt zu Konflikten mit China, dessen geheime Herren die Angloamerikaner sind, sowie mit Russland, das an der Ozean drängt. In Port Arthur regiert "der Grosse Herr", Admiral Alexejew. Er trifft keine Vorbereitungen für den Krieg, und Japan hat daher gute Erfolge mit Angriffen auf Port Arthur. Die Festung wird eingeschlossen und schliesslich genommen. Inzwischen aber ist das russische "Zweite Stille-Ozean-Geschwader" aus der Ostsee rund um die Erde nach Ostasien unterwegs. Die japanische Flotte unter Togo lauert auf sie. Nach den letzten Nachrichten muss die Strasse von Tsuschima zum Treffpunkt werden. Wirklich, in einer Nacht entdecken japanische Bewacher fremde Schiffe. Die Russen! Togo braust mit seinem Geschwader los, erreicht die Russen und zwingt sie zur Schlacht. Wer wird diese Kraftprobe zwischen den beiden Mächten für sich entscheiden?

Die Meldungen über immer neue weitere Brände auf den russischen Schiffen häufen sich. Auf der Kommando-Brücke der "Mikasa" kann bald deutlich erkannt werden, dass die Gefechtsordnung der Russen in Unordnung gerät. Die Einheiten haben so stark gelitten, dass die Führung sie nicht mehr fest in der Hand hat.

Togos erfahrenes Auge erfasst die veränderte Lage. Als er an das kaiserliche Hauptquartier funkt, schliesst er den Bericht mit den Worten:

"...der Ausgang der Schlacht ist bereits für uns entschieden."

Es ist etwas über 3 Uhr nachmittags, als Togos Funk-spruch in Tokio einläuft.

Seit dem Augenblick, in dem die "Mikasa" das Signal "Feuer!" hisste, ist noch keine volle Stunde verlaufen.

Togo ist mit dem Verlauf des Kampfes zufrieden. Zwar nicht nur sein Flaggschiff "Mikasa", sondern auch alle übrigen Einheiten seiner Flotte haben teilweise schwere Beschädigungen einstecken müssen. Aber die Beweglichkeit der Schiffe wie auch ihre Kampfkraft haben im wesentlichen nur wenig gelitten. Die Verluste an Menschenleben sind verhältnismässig gering.

So ist die Niederlage des Gegners ausser Zweifel. Man fragt sich nur noch, welches Ausmass die russische Katastrophe erreichen wird.

Im Kommandoturm der "Suworow".

Furchbare Minuten durchlebt zu dieser Zeit das Flaggschiff der Russen. Während der Funker der "Mikasa" die erste Siegesmeldung in den Aether sendet, lässt Togo das konzentrische Feuer der schwersten Artillerie seiner Schiffe noch weiter steigern. In ersten Linie wird es gegen die "Suworow" gerichtet.

Konsequent und unerbittlich in seinem Handeln, setzt sich Togo das Ziel, seinen Gegner, Admiral Roschjstewski, so schnell wie möglich auszuschalten.

Er weiss genau, welchen ungeheuren moralischen und strategischen Wert der Mann als harter Soldat und erfahrener Seemann besitzt, der das Wunder der kühnen Fahrt vom Baltischen Meer mit einer nicht einwandfreien und einsatzbereiten Flotte bis in den Pazifik vollbrachte.

Ein ausgezeichnete Kenner der Menschenseele, irrt sich Togo nicht, wenn er Roschjstewski als einen Mann und Führer betrachtet, der alle Befehlsgewalt allein in seinen Händen hält und dessen Beseitigung unvermeidlich eine Katastrophe für die Russen heraufbeschwören wird.

Ein Hagel von Geschossen überschüttet die schon arg zugerichtete "Suworow". An Deck des Schiffes ist nahezu alles zerschlagen und durcheinandergeworfen. Leichen und Haufen von Verstümmelten sperren den Zutritt in die inneren Räume. Der Kommandoturm ist schon mehrfach von grossen Granatsplittern getroffen worden. Eine Menge von kleineren Geschosstücken ist durch die Sehschlitze in das Innere des Turmes eingedrungen. Ein Teil der Offiziere des Admiralstabes ist tot oder von Sprengstücken verwundet.

Die Leichen der Gefallenen liegen bis in die nächste Nähe von Roschjstewski. Es gibt keine Möglichkeit, sie zu bergen oder nur zu entfernen, denn die eiserne Tür des Turmes ist verbogen und lässt sich nicht öffnen.

"Gott schütze ihn!", denken die Ueberlebenden, auf den Admiral blickend, der inmitten dieses Chaos steht und bisher wie durch ein Wunder unversehrt bleibt.

Sie alle haben blindes Vertrauen zu ihm.

"Ohne ihn wäre schon längst alles verloren!" Das ist schon seit Monaten die Ueberzeugung der Besatzungen. Die Japaner schiessen. Tausend explodieren ihre Geschosse. Neue Granatsplitter fliegen auch durch den inneren Raum des Turmes. Einige Instrumente werden zerschlagen...

Da dreht sich Roschjstewski plötzlich um. Kein Ausdruck des Schmerzes verzerrt seine Gesichtszüge.

Ein Leutnant schreit erregt auf:

"Exzellenz, sind Sie verwundet?..."

Roschjstewski winkt schweigend ab und wendet sich von neuem den Sehschlitzen zu.

Grosse Fetzen seines Rockes hängen ihm auf dem Rücken... Blut tropft auf den stählernen Boden des Turmes.

Niemand wagt es, sich dem Admiral zu nähern, keiner tritt an ihn heran, um seine Wunden zu untersuchen, so entschieden abweisend war seine Geste.

Da folgen zwei weitere Verwundungen - es sind Beinverletzungen. - Er trägt sie mit derselben Gelassenheit. Ja, er dreht sich nicht einmal um, als er getroffen wird. Nur das instinktive Aufzucken seines Körpers verrät, was geschehen ist.

Die Einschläge der japanischen Granaten werden inzwischen immer häufiger. Sie trommeln unaufhörlich auf das Schiff; Splitter umrasseln, umzischen den Stahlurm, sausen in sein Inneres hinein.

"Rettet den Admiral!"

Es ist kurz vor 5 Uhr nachmittags.

Ein neuer Treffer jagt in den Kommandoturm. Furchbares Getöse durchschüttelt die letzten Überlebenden, nimmt ihnen die Besinnung. Rauch und dichte Qualmschwaden umhüllen sie im nächsten Augenblick. Eine Zeitlang rührt sich niemand... Auf jedem lastet das Gefühl, dass alles zu Ende ist...

Roschjstewski gibt kein Lebenszeichen von sich.

Sein Körper ist nach vorn gebeugt. Der Kopf liegt aufgestützt am Rand eines Sehschlitzes.

"Tot?"

Im Nu ist man bei dem Admiral. Man untersucht ihn. "Eine schwere Schädelwunde!" stellt einer der Untersuchenden fest.

Man ist schon im Begriff, ihn fortzutragen, als Roschjstewski plötzlich die Augen aufmacht und sich aufrafft.

"Was ist los?" fragt er, mit der Hand über den Kopf fahrend.

"Exzellenz! Sie sind am Kopf verletzt!"

Eine Sekunde betrachtet Roschjstewski seine mit Blut besudelte Hand.

"So, so...", sagt er dann nachdenklich.

Das neue Krachen der Geschosse, die das Schiff treffen, ruft ihn in die Wirklichkeit zurück.

Seine Stimme wird wieder fester, die alte Energie blitzt in seinen Augen auf. Vorschläge, sich in das Lazarett zu begeben, weist er kurzerhand zurück.

"So schlimm scheint es doch nicht zu sein!" erwidert er, holt ein Taschentuch hervor, legt es selbst auf die klaffende Wunde und reicht die Enden dem nächststehenden Offizier.

"Bitte... binden Sie zu!"

Als er merkt, dass der Offizier, um ihm neue Schmerzen zu ersparen, sehr vorsichtig hantiert, fährt er ihn an:

"Fester! Binden Sie fester, noch fester!"

Dann zwingt er sich an seinen Beobachtungsposten zurück; er will von neuem führend in den tobenden Kampf eingreifen. Aber das ist das letzte, was sein schon sehr geschwächter Körper noch zu leisten vermag. Der Blutverlust, ein furchtbares Kopfbrausen lähmen seine Kraft. Nur eine übermenschliche Anstrengung bewahrt ihn noch eine Zeitlang davor, in Ohnmacht zu versinken.

Doch dann ist mit einem Schlag alles vorbei. Die russische Armada hat keinen Führer mehr: Togo hat sein Ziel erreicht; denn sein eiserner Gegner ist nicht mehr imstande, gegen ihn und seine Flotte zu kämpfen.

Unter unendlichen Schwierigkeiten wird der ohnmächtige Roschjstewski vom brennenden und zerstrümmerten Wrack der "Suworow" auf ein Torpedoboot gebracht.

"Rettet den Admiral!" heisst es für alle, die sich jetzt um den Schwerverwundeten bemühen.

Er soll um jeden Preis Wladiwostok erreichen, denn es gibt keinen anderen, der die verzweifelte Lage der russischen Seestreitkräfte im japanischen Meer vielleicht noch retten könnte...

Das Massengrab von Tsuschima.

Mit dem Einbruch der Dunkelheit ist auch das Feuerduell der Panzerriesen beendet.

Einen solzen Erfolg kann Togo seinem Kaiser melden. In den späten Abendstunden des 27. Mai 1905 spricht alt und jung in den grösseren Städten des Tenno-Reiches von dem Ergebnis der langersehnten Seeschlacht.

Die Extrablätter verkünden den Triumph der Flotte Admiral Togos:

"Vier der grössten Schlachtschiffe des Gegners sind versenkt. Mehrere andere sind schwer beschädigt, ein Teil von ihnen brennt. Die Geschwader des Gegners sind zersprengt. Kein eigenes Schiff ist verlorengegangen, und die eigenen Verluste an Menschenleben sind sehr gering."

Helle Zuversicht, unerschütterlicher Glaube an den endgültigen und vernichtenden Sieg lebt in jedem Wort des Berichtes des Führers der japanischen Seestreitkräfte.

Eine Siegesbegeisterung wie noch nie zuvor erfasst das gesamte Inselreich... Man spürt schon deutlich, dass das Ende des grossen blutigen Kampfes naht.

Inzwischen dampft das Gros der Togoflotte in nördlicher Richtung.

"Kurs Ullongdo-Inseln!" lautet der Befehl des japanischen Admirals.

Die zusätzlichen Weisungen, die er seinem Stabschef erteilt, betreffen die Geschwader der schnellen Kreuzer und die Flottillen der Torpedoboote.

"Sie sollen dem zersprengten Feindverband auf den Fersen bleiben und, wo sie ihn finden, unermüdlich angreifen. So schliesst Togo seine Anordnungen für die kommende Nacht.

Auch diesmal ist die Logik seines weiteren Handelns klar und einfach.

Die Nachtstunden, die die weitere Verschwendung der Artillerie seiner Schlachtschiffe verhindern, sollen nicht verloren gehen. Der Feind wird sicher versuchen, die Un-

WEITBLICK WEISS ALLES

von STEFFEN STAROO

Weitblick's bürgerlicher Name war eigentlich Florian Tupfhuber, aber unter dem kannte ihn ausser dem la-Schreiber der Kompanie fast niemand. Das tat der Tatsache keinen Abbruch, dass er mächtig stolz auf seinen Spitznamen war.

Von der ersten Stunde des Beisammenseins an galt Weitblick den Rekruten als der Inbegriff kommissmässiger Schlaueheit, militärischer Berechnung und soldatischer Erhabenheit. Und wenn die anderen so oder so vermuteten, dann sprach Florian Tupfhuber mit Überzeugung seine Ansicht aus. Und er setzte hinzu: "Mensch, Weitblick musst du beim Kommiss haben, Weitblick!"

Also wurde Florian Tupfhuber von den Kameraden, noch ehe sie seinen bürgerlichen Namen wussten, Weitblick getauft.

Immer wieder gab es von Weitblick zu lernen. Gleich beim Uniformempfang begann es. "Menschenskind", sagte er, "Weitblick müsst ihr haben! Es braucht nicht der erstbeste Rock und die erstbeste Hose zu passen! Freilich, die nächsten paar Wochen kommen wir ja aus der Kaserne nicht heraus. Das könnte manchen verleiten, mit einer Kluft zweiter Qualität zufrieden zu sein. Aber später, Kinder, später! Wenn der Ausgang da ist und draussen die Mädchen promenieren, da wird mancher seinen Kurzblick sehr bereuen!"

Oder Weitblick meinte, wenn einer seinen Zigarettenrest achtlos wegwarf: "Wo bleibt der Weitblick, Mensch! Heute tust du wie ein Tabakfabrikbesitzer, und übermorgen bückst du dich scheu nach ein paar Kastanienblättern! Aufheben, Menschenskind, Zigarettenpapier kaufen und in der Not drehen. Weitblick!"

Dann kam der Unterricht. Weitblick wurde bei den Wiederholungen vom Unteroffizier nie gefragt, weil der wusste, dass Weitblick um keine Antwort verlegen und immer bestens im Bilde war.

"Und" was, fragte der Unteroffizier in die Runde, "was tut man wohl zuerst, wenn man ein Gewehr reinigt?" Die Runde schwieg. Alles sah hilfeheischend zu Weitblick hinüber.

Diesmal wollte der Unteroffizier eine Ausnahme machen. "Was tun Sie zuerst, wenn Sie ein Gewehr reinigen?" wandte er sich an Weitblick.

"Ich sehe zuerst nach der Nummer!" kam die überzeugte Antwort.

"Warum denn nach der Nummer?" fragte der Unteroffizier erstaunt.

Da lächelte der Gefragte. "Weitblick!" sagte er, "nichts als Weitblick! Ich sehe mir zuerst die Nummer an, damit ich wirklich mein eigenes und nicht etwa das Gewehr eines andern reinige!"

terbrechung des Kampfes dazu zu benutzen, um näher an Wladiwostok heranzukommen.

Man soll ihm also wiederum den Weg versperren und ihn nochmals zum Kampf stellen. Das ist der Sinn des Nachtmarsches für Togos Schlachtschiffe.

Auch diese Berechnungen erweisen sich als richtig. Gegen 10 Uhr früh des zweiten Tages der Schlacht werden weitere fünf grössere Einheiten der Roschjestschenski-Flotte von vielfach überlegenen japanischen Kräften gestellt.

Admiral Nebogatow steht jetzt an der Spitze der Reste der russischen Flotte. Er hat das Erbe Roschjestschenskis nach der Verwundung des Oberbefehlshabers übernommen. Nach einem kurzen, ungleichen, völlig aussichtslosen Kampf streicht Nebogatow die Flagge.

Das zweitägige Ringen führt damit zu einer erschütternden Bilanz: Von insgesamt 38 russischen Kriegsschiffen sind 24 auf den Grund des Meeres geschickt worden. Die Uebrigen suchten ihr Heil in der Flucht. Sie liefen neutrale Häfen an oder gerieten in die Gefangenschaft. Ueber 10.000 Seeleute fanden während des verzweifelten Kampfes den Tod in den Fluten des Japanischen Meeres.

Gegenüber diesen erdrückenden Verlusten betragen die der japanischen Flotte nur drei Torpedoboote und etwa 700 Tote und Verwundete.

Die kleine Insel Tsuschima in der Koreanischen Strasse wird im Nu zum Begriff der grössten Seeschlacht der bisherigen Weltgeschichte.

Gewaltig ist der Eindruck, den das Ergebnis der Abrechnung Japans mit Russland in der Welt hervorruft.

Er wird noch gewaltiger, als die zusätzliche Meldung des japanischen Hauptquartiers den Aether durchdringt. „Der Oberbefehlshaber der russischen Flotte, Admiral Roschjestschenski ist schwer verwundet am zweiten Tag der Schlacht bei Tsuschima gefangen genommen worden.“

Im Siegerkranz.

Mit dieser gewaltigen Seeschlacht der Weltgeschichte, die nach dem Namen der kleinen Insel Tsuschima benannt wird, entscheidet sich das Schicksal des japanischen Inselreiches. Der russische Koloss ist nicht mehr imstande, den Krieg weiterzuführen. Gern ergreift er den Vermittlungsvorschlag des amerikanischen Präsidenten Theodor Roosevelt, der bestrebt ist, den Frieden herzustellen. Dem gerissenen Amerikaner ist dabei nicht ganz wohl zumute, denn bei Ausbruch des Krieges freute sich Roosevelt über jeden Erfolg der Japaner, aber nach dem überlegenen Sieg bei Tsuschima gehen ihm plötzlich die Augen auf.

„Wenn es in diesem Tempo weitergeht“, überlegt er, „dann werfen sie uns selber eines schönen Tages aus dem Pazifik heraus.“

Wenige Wochen nach dem Schluss der Schlacht von Tsuschima werden in der amerikanischen Stadt Portsmouth die Friedensverhandlungen begonnen, und schon am 5. September 1905 wird der Friede abgeschlossen.

Japan bekommt damit neue Lebensmöglichkeiten. Es kann den von seinem Kaiser begonnenen Aufbau des Reiches vervollkommen und die erreichte Stellung als Weltmacht festigen.

Das alles verdankt das japanische Volk letzten Endes dem Sieger von Tsuschima.

In den wenigen Stunden zweier Tage wurde die Schlacht entschieden. Aber Jahrzehnte zählen, unermüdlichen Schaffens gingen diesen Stunden voran. Und an der Spitze dieses entscheidenden Schaffens stand ein bescheidener und immer schweigsamer Mann: Admiral Togo.

Fast volle drei Jahrzehnte war es dem Sieger von Tsuschima beschieden, die Hochachtung und Dankbarkeit des Thrones und der Nation zu geniessen. Der 27. Mai, der Tag, an dem er sein berühmtes gewordenes Kampfsignal von Tsuschima auf seinem Flaggschiff „Mikasa“ hisste, wird

jedes Jahr feierlich begangen. Ununterbrochen strömen an diesem Tag die Abordnungen der verschiedensten Organisationen zum Hause des Admirals, die er trotz seines hohen Alters persönlich zu empfangen pflegt.

Am 27. Mai 1934 war er jedoch nicht mehr imstande, das zu tun. 86 Jahre, die er schon hinter sich hat, und eine schwere Erkrankung zwangen ihn an diesem Tag, das Bett zu hüten.

Geüner, Gangster, Gentlemen.

Ein Tatsachenbericht über den britischen Geheimdienst im vorderen Orient

Von G. B. Lesage

Drückende Gewitterschwüle lastet über der palästinensischen Küste. Von den Gestaden des Mittelmeeres her steigen atembeklemmende Dünste auf. Nicht der leiseste Lufthauch bringt Erquickung. Unbarmherzig brennt die Sonne auf die weissgekalbten Häuser der beiden Küstenstädte Jaffa und Tel Awiw, die sich wie zwei feindliche Heereslager gegenüberliegen.

Jaffa und Tel Awiw sind für den Eingeweihten zwei Begriffe, die so viel Gegensätzliches in sich bergen, wie das nur in der heissen und bunten Welt des Orients möglich ist: Tel Awiw - die moderne Judenstadt, in der ein jüdischer Emigrant neben dem anderen haust. Tel Awiw - der Brückenkopf, den der alljüdische Zionismus am Gestade Palästinas gebildet hat, um von hier aus das Land zu erobern! 140.000 Einwohner zählt diese Stadt heute, und davon sind 139.000 Juden, plattfüssige, krummasige Juden!

Das weiss man genau in Jaffa, dessen Einwohnerschaft noch zum grösseren Teil aus Arabern besteht, und darum herrscht auch ein ewiger Kriegszustand zwischen den Städten, die eine wenige Kilometer lange und am Rand dicht besiedelte Landstrasse verbindet. Und an jener Stelle, wo sich die Ausläufer der Juden- und der Araberstadt berühren, im Manshiedistrikt, ist ein gefährliches Pflaster. Hier brachen im Jahre 1936 die blutigen Araberaufstände aus, hier wurden von arabischen Nationalisten die Häuser der reichen, das Volk unterdrückenden Juden in Brand gesteckt, hier knallten britische Pistolen und Maschinengewehre und rissen in die Reihen arabischer Männer, Frauen und Kinder blutige Lücken...

Heute ist die Ordnung mit brutaler Gewalt wiederhergestellt. Der Haus- und Landbesitz der eingewanderten Juden, die fast 80 v. H. des Grund und Bodens an der Mittelmeerküste zwischen Jaffa und Haifa aufgekauft haben und nun zu Wucherpreisen an die Araber verpachten, wird von englischen Bajonetten garantiert. Ab und zu fahren noch motorisierte Streifen der britischen Polizei durch die Strassen Jaffas und Tel Awiws, patrouillieren englische Polizisten zu zweit durch die engen Gassen - aber alles bleibt ruhig.

„Viel zu ruhig!“ murmelt Sergeant Johnson vor sich hin, als er die Tagesrundenberichte seiner Polizeistreifen überfliegt, „viel zu ruhig! Verdammte noch mal! Es sollte lieber wieder einmal richtig knallen, da weiss man wenigstens, was los ist. Na, von mir aus!“

Der Sergeant wischt sich den Schweiß von der Stirn und begibt sich zum Fenster. Unten auf der Strasse herrscht das übliche Gewimmel: Araber in ihren Burussen und Haiks, dicke Juden im eleganten Sommer-

Zwei Tage später verlöscht das Leben des Mannes, dessen Name auf das engste und für immer mit dem Aufstieg Japans zur Weltmacht verbunden bleiben wird.

Heihahiro Togo hatte seine irdische Laufbahn beendet, um als heroisches Vorbild am weiteren Schicksal seines Volkes fortlebend zu wirken.

Schluss

anzug mit Tropenhelm und Spazierstock, frech-dreiste Judenmädchen in Shorts und mit herausfordernden Blicken, kleine fixe braune Jungen, verschleierte Matronen, Lastenträger - alles das gibt sich hier ein Stelldichein. Ganz in der Nähe winken die schlanken Minaretts der Hassanmoschee herüber und erinnern Johnson an die blutigen und ereignisreichen Apriltage vor sechs Jahren, als hier im Manshiedistrikt der Araberaufstand ausbrach. Da flogen die Steine, klirrten die Fenster, flammten die Brände auf und...

Ein lautes Pochen an der Tür scheucht Johnson aus seinen Gedanken und Erinnerungen auf.

„Come in!“ ruft er und dreht sich um.

Die Tür öffnet sich, und vor ihm steht Brighton, einer seiner gewandtesten Polizisten, der ab und zu auch in Zivil losgeschickt wird, um irgend einer dunklen Sache nachzuspionieren. Heute aber trägt er Uniform und steht nun stramm.

„Was ist los, Brighton?“ knurrt der Sergeant und spuckt haargenau in den Messingnapf, der neben der Tür steht.

„Ich habe einen festgenommen!“ grinst der Gefragte und zeigt ein gelbliches Gebiss.

„Einen Nigger?“ fragt der Sergeant zurück. — „Nigger“, das sind für die Angehörigen der königlich britischen Polizei in Palästina jene Araber, deren Vorfäter sich durch Einsatz von Leben und Blut einst jene Handbreit dieses ausgedörrten Bodens erobert haben.

„No, Sir!“ lautet die Antwort. „Diesmal ist es ein Pole!“

„Ein — was...?“

„Ein Pole, Sir! Sie haben ganz richtig gehört. Er ist hierhergekommen, um in die britische Armee einzutreten.“

„Flüchtling?“

„Yes, Sir! Stammt aus irgend einem Nest bei Warschau, war früher bei der polnischen Armee, bevor sie von den Germans zusammengehauen wurde, und ist nun über Bukarest und Konstantinopel nach Tel Awiw gekommen, um hier den Rock Seiner Majestät des Königs zu tragen.“

„Und deshalb haben Sie ihn verhaftet?“

Brighton lacht wieder: „No, Sir, deshalb eigentlich nicht! — Aber, schauen Sie her! Da —“

Sergeant Johnson blickt auf ein Päckchen funkelnel-neuer britischer Pfundnoten, die ihm Brighton vorweist.

Ein fragender Blick trifft den Polizisten.

(I. Fortsetzung folgt.)

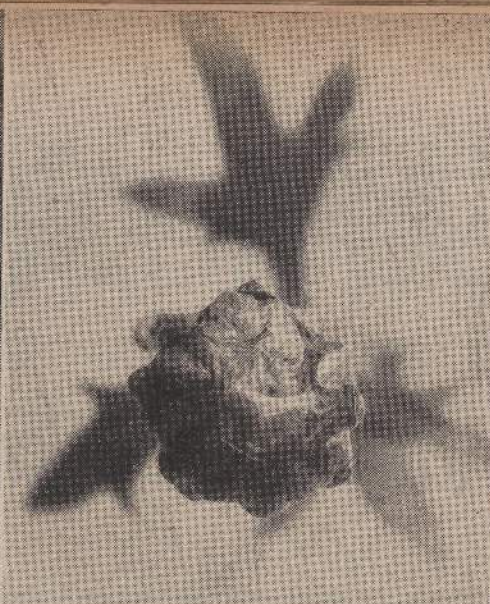


Bayer-Kreuz
gegen den
SCHMERZ

Die Geschichte des Menschen ist auch eine Geschichte des Schmerzes. Die durch Krankheiten, Seuchen und Wunden hervorgerufenen Leiden sind unermesslich. Heute aber hat der Mensch über den Schmerz gesiegt!

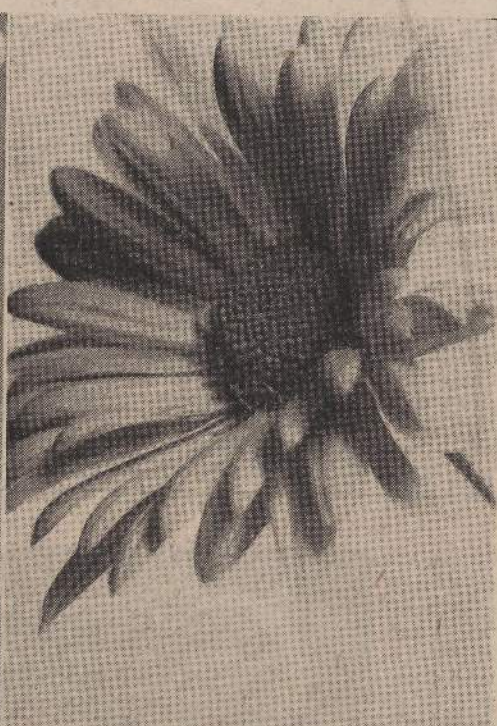
Moderner deutscher Wissenschaft ist es gelungen, ihm wirksam entgegenzutreten. Ihre Mittel betreffen nicht nur die kleinen Schmerzen des Alltags. Das erfahren alle, die im Schlaf der Narkose schwierige Operationen schmerzlos überstehen. Bahnbrechende Arzneimittel auf dem Gebiete der Schmerzbekämpfung tragen das „Bayer“-Kreuz.





Erwachende Blüte

IL RISVEGLIO DEL FIORE. ◇ PREBUJAJOČI SE CVET. ◇ BUDEĆI SE CVIET.



Tanz ist mit dem Verstande nicht zu begreifen, nur mit einem gleichgestimmten Gefühl! Dennoch offenbart sich die Symbolgewalt mancher Tanz-Szenen so zwingend, dass man leicht zu Vergleichen kommt, wie hier zur Parallele des tanzenden Mädchens mit einer sich öffnenden Blüte. Wie eine geschlossene Knospe kauert die Tänzerin. Aber schon entfalten sich die ersten Blätter: Kopf und Hände erwachen aus ihrer Geschlossenheit. Und jetzt streckt sich der Kelch dem Licht entgegen, strahlend und sonnenhungrig. Mit ausgelassenen Sprüngen bringt die junge Tänzerin ihre Lebensfreude zum Ausdruck. ◇ La danza non si comprende col raziocinio, ma col sentimento. Tuttavia l'evidenza simbolica di certe danze è talmente precisa che è facile scoprirne l'intimo significato, così come questa fanciulla danzante suggerisce l'immagine d'un fiore che si apre... La ballerina è raccolta al suolo come un bocciolo chiuso. Ma già s'aprono i primi petali, le mani ed il capo della danzatrice si ridestano, ed ora la corolla si protende verso la luce, fiorente ed avida di sole. ◇ Plesa ne občutimo z razumom, marveč s čustvom. Kljub temu moremo primerjati nekatere plesne prizore z resničnim življenjem. V tem primeru sliči plesalka prebujajočemu se cvetu... Kakor zaprt popek čepi plesalka na tleh. Že se razvijajo prvi listi. Plesalkina glava in roke se prebujajo in oživljajo. Časa se obrača proti svetlobi, vsa ožarjena in hrepeneča po soncu. ◇ Ples se ne shvaća razumom, već samo s izjednačenim osjećajem. Ipak se sila znamenja nekih plesnih prizora, očituje tako snažno, da se mogu činiti prispodobе. U ovom slučaju uporedba plesajuće djevojke s budećim se cvietom. Poput zatvorenog pupoljka čuči plesačica na tlu.



Unter aller Mode und Kleidung lebt immer der Mensch! Nur wer den Menschen genau kennt, kann ihn auch gut und geschmackvoll kleiden. ◇ Entro ogni abito, con qualsiasi moda, vive la creatura umana. Solo chi la conosce a perfezione, può vestirla bene e con gusto. ◇ Človek je vedno odvisen od mode in obleke! Samo kdor dobro pozna človeka ga more tudi okusno obleči. ◇ Pod svakom modom i ruhom, živi uvijek samo čovjek. Samo tko točno poznaje čovjeka, može ga dobro i ukusno odievati.



Zeichnen, immer wieder zeichnen! Natur und Figur, Tracht und Kleid, Stoff und Farben - das ist die Grundlage der Modezeichnerin! ◇ Disegno, sempre ed ancora disegno. Natura e figura, costumi ed abiti, stoffe e colori - queste sono le basi della disegnatrice di mode. ◇ Neprestano je treba risati! Narava in postava, noša in obleka, tkanina in barve - vse to je osnova za modne risarke. ◇ Risati, uvijek samo risati! Priroda i lik nošnja i odjele, tkanina i boje - to su osnove modne risačice.



Kritische Kameradschaft und kameradschaftliche Kritik bringen den Schüler voran. Lehrer und Schülerinnen bei der Besprechung neuer Entwürfe. ◇ Cameratismo critico e critica cameratesca perfezionano gli allievi. Maestri e scolare durante la discussione di nuove creazioni. ◇ Kritično tovarištvo in tovariška kritika izpopolnjujeta znanje. Učitelji in učenke se razgovarjajo o novih načrtih. ◇ Kritično drugarstvo i drugarsko prosudjivanje usavršavaju djaka. Učitelji i učenice razgovaraju o novim nacrtima.

FRAU Mode auf der SCHULBANK

LA SCUOLA DELLA MODA
ŠOLA ZA MODNE MOJSTRICE
ŠKOLA MODNIH MAJSTORICA

Modeschaffen ist keine Spielerei eitler Frauenköpfe! Es gehören Arbeit dazu, Fertigkeit und Kenntnisse. Die Mode-Fachschule bringt in ihrem Studienplan alle diese Dinge in ein bewährtes System. Von der Stoffkunde bis zur Plakatschrift (Bilder rechts) geht der Stundenplan der zukünftigen «Mode-Meisterinnen». ◇ Creare la moda non è un giochetto per testoline vanitose. Occorre lavoro, competenza, abilità. La scuola di specializzazione della moda porta tutte queste qualità all'estremo mediante un sistema sperimentato. L'istruzione della futura creatrice di mode va dalla scelta della stoffa fino alla compilazione dei cartelli (quadri a destra). ◇ Ustvarjanje mode ni nikako igrčkanje ničemurnih žensk! Pri tem je potrebno veliko truda, spretnosti in znanja. Vse je upoštevano v učnem redu strokovne modne šole. Treba je dobro poznati tkanine, treba je pisati plakate (na desni), vse po učnem načrtu za modne mojstrice. ◇ Stvaranje mode nije nikakva igračka taštih ženskih glava. To iziskuje trud, vještinu i znanje. Sve to obuhvata učevni raspored stručne modne škole, sa svojim prokušanim sustavom. Od poznavanja tkanina, do pisanja plakata! To sve predviđeno je, učečnim rasporedom budućih majstora mode.

Foto: Neumann. Foto: Orbis.



Vom Bleistift bis zur Spritz-Pistole - alle «Waffen» ihres Kunsthandwerks muss die «stud. mod.» beherrschen können! ◇ Dalla matita all'aerografo - la studentessa di mode deve imparare ad usare a perfezione tutte le «armi» della sua arte. ◇ Od svinčnika pa do siljaste pištole! ◇ Od olovke do šiljatog pištolja!

Peinliche Augenblicke

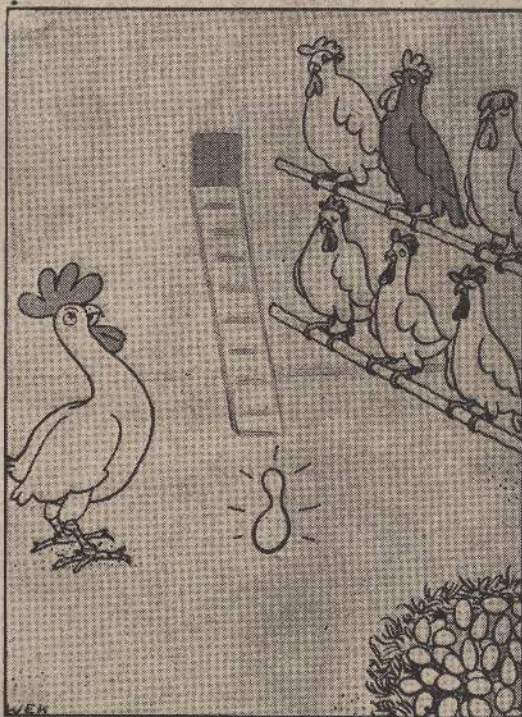
ISTANTI CRITICI. ◇ MUČNI TRENUTKI. ◇ MUČNI TRENUTCI.

Ich frage noch einmal: «Wer hat das albeine Ei gelegt?» ◇ Lo chiedo ancora una volta: «Chi ha fatto questo stupido uovo?» ◇ Še enkrat vprašam: «Katera od vas je znesla to bedasto jajce?» ◇ Još jedanput pitam: «Koja je sniela ovo glupo jajce?».

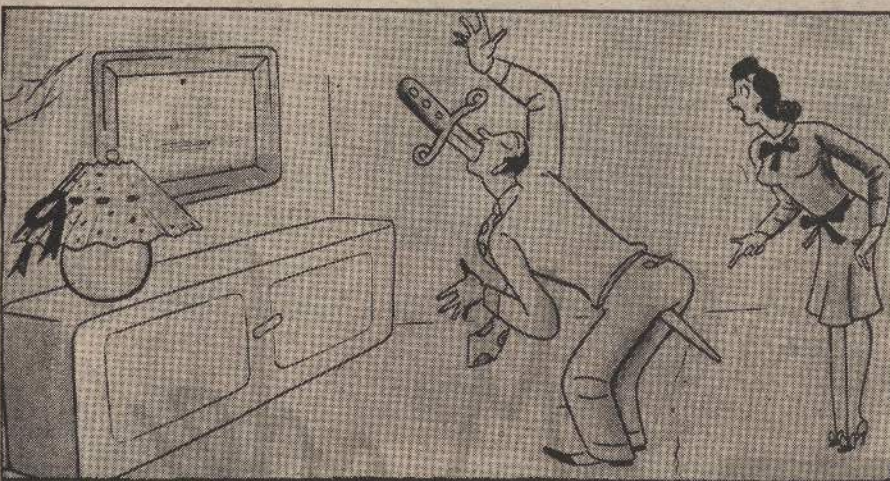


«Nun steig schon ein, eins von den beiden Booten ist bestimmt deins.» ◇ «Salta pur dentro, uno dei due è certamente il tuo!» ◇ «Vstopi že vendar! Eden od teh dveh čolnov je prav gotovo tvoj.» ◇ «Ta uskoči već jednom! Jedan od čamaca sigurno je Tvoj!»

Zeichnungen: Daneke (2), Mrawek, Hövker, Harnoss, Knabe.



«Tatsächlich...» ◇ «Dipinto di fresco... eh sì, è proprio vero!» ◇ «Zares... sveže pobarvano!» ◇ «Zaista... svježe obojena!»



Bei Degenschluckers: «Nun hast Du schon wieder Deine Hose kaputt gemacht!» ◇ In casa del mangiatore di spade: «Ed ora hai rotto ancora una volta i calzoni!» ◇ Požiranci mečev med seboj: «Špet si si raztrgal hlače!» ◇ Gutači mačeva medju sobom: «Opet si probušio hlače!»



Vertrauliches Zwiesgespräch zwischen Roosevelt und Churchill: «Verläuft alles programmässig, wir ziehen ihn jetzt nach Europa!» ◇ Colloquio confidenziale tra Roosevelt e Churchill: «Se tutto va bene, lo portiamo in Europa!» ◇ Zaupen pogovor med Rooseveltom in Churchillom: «Vse se razvija po načrtu! Zdaj ga bomo pa odvlekli v Evropo!» ◇ Poverljiv razgovor medju Rooseveltom i Churchillom: «Sve se načrtno odvija! A sad ćemo ga odvući u Evropu!»



Badoglio-Clique ohne Geld: «Wir haben unser Vaterland zu billig verkauft, die anderen Verräter haben mehr bekommen.» ◇ La cricca badogliana senza soldi: «Abbiamo venduto la nostra patria troppo a buon mercato, gli altri traditori hanno avuto di più.» ◇ Badoglieva klika brez denarja: «Prepoceni smo prodali svojo domovino. Drugi izdajalci so dobili več.» ◇ Bado-glieva klika bez novaca: «Domovinu smo i suviše jeftino prodali! Ostale izdajice dobili su više!»



Kunstraub in Süditalien: «So, jetzt gehöre ich auch zu den Kulturschaffenden. Schaff ich doch de Bilder nach Amerika.» ◇ Saccheggio d'opere d'arte nell'Italia meridionale: «Bene, anch'io sono un liberatore dell'Europa. Non la libero forse dei suoi tesori d'arte?» ◇ Ropanje umetnin v južni Italiji: «Tudi jaz se lahko prištevam med kulturne delavce. Saj odpošiljam slike v Ameriko!» ◇ Grabež umjetnina u južnoj Italiji: «Šada i ja spadam u kulturne radnike. Ta ja odprem-ljujem slike u Ameriku!»